

CITIZEN

CX-185N

Printing Calculator

Machine à Calculer Imprimante

Druckrechner

Calculadora Impresora

Calcolatore con Stampante Incorporata

Печатающий калькулятор

Calculadora com Impressora

Kalkulator z drukarką

حاسبة طابعة

Kalkulator med printer

Rekenmachine met printer

Kalkulator Cetak

打印式计算器

Αριθμομηχανή με δυνατότητα εκτύπωσης

Instruction Manual

Manual de Instrucciones

Manual de Instrução

Anweisungshandbuch

Mode d'emploi

Инструкция по эксплуатации

Istruzioni d'uso

Instrukcja obsługi

كتيب التعليمات

Brugsvejledning

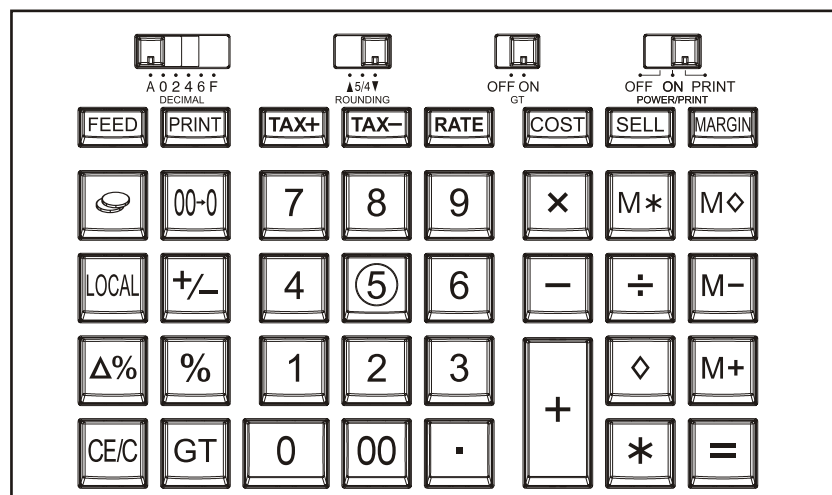
Gebruiksaanwijzing

Petunjuk Penggunaan

使用说明书














Οδηγίες χρήσης

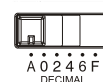
KEYS AND SWITCHES DESCRIPTION



- 0 to 9 00 Numerical key**
Used to enter number into calculator.
- . Decimal point key**
Used to enter decimal point.
- +/- Change sign key**
Reverse the sign of the data of the X-register.
- x ÷ Multiplication and division key**
Stores multiplication and division orders and performs multiplication and division orders stored previously.
Perform repeat multiplication and division calculation.
- = Equal key**
Performs multiplication, division, %, constant calculations and other calculations.
- 00→0 Digit Shift Key**
Shift right the displayed number per digit before any function key be pressed.

- CE/C Clear entry key**
When this key is pressed after an entry of a number. Clear entry number.
In other situation, clear display and all registered calculations except memory.
- % Percent key**
Performs percent calculations.
- ◇ Sub total key**
Used to display and print the contents of the total memory.
- * Total key**
Display and print the contents of the total memory and clears it.
- + Plus key**
Adds an amount to the accumulator. To add the same amount more than one time (repeat addition), enter that amount once and depress the Plus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after **%** key, it works as percent plus key.
- Minus key**
To subtract the same amount more than one time (repeat subtraction), enter that amount once and depress the Minus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after **%** key, it works as percent minus key.
- M* Memory total key**
Display and print the contents of the independent memory and clears it.
- M◇ Memory subtotal key**
Display and print the contents of the independent memory.
- FEED Paper feed key**

	.....	Memory Plus key Adds an amount to memory. If there is a live calculation pending, the Memory plus key will complete the calculation and accumulate the result to Memory.
	.....	Memory Minus key Subtracts an amount from memory. If there is a live calculation pending, the Memory Minus key will complete the calculation and subtract the amount from Memory.
	.....	Tax include key Calculate amount including TAX with TAX rate.
	.....	Discount key Calculate amount excluding TAX with TAX rate.
	.....	TAX rate preset key Used to enter TAX rate.
	.....	Print key It will print a live entry as an identifier as an invoice number with "#" mark on left most side of roll paper.
	.....	Grand Total key Display and print the contents of the grand total memory. Press GT key twice to recall and clear GT memory.
	.....	LOCAL currency key
	.....	FOREIGN currency key
	....	Do COST, SELL, MARGIN calculation
	.....	Delta Percent key Automatically compares any two amounts and then calculates and prints the percent change.



.....	Decimal select switch
A	Add mode
F	Full-floating
0,2,4,6	Fixed decimal point.



.....	Rounding switch
5/4	Round off
↓	Round down
↑	Round up



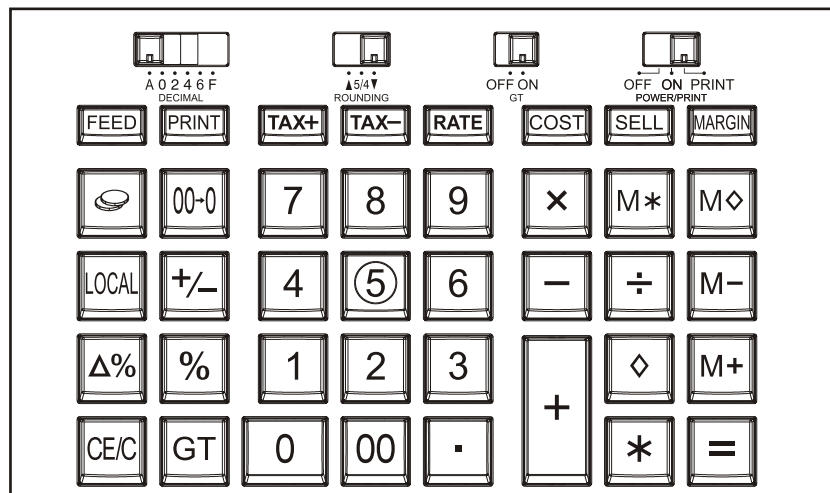
.....	Grand total memory switch
OFF	Grand total memory is not activated.
ON	Final results of additions and subtractions are automatically accumulated in the GT memory according to sign.



..	POWER / PRINT
OFF	Power is off.
ON	Power is on but printer is disabled.
PRINT	Printer is activated.

NOTE: THE SOCKET-OUTLET SHALL BE INSTALLED NEAR THE EQUIPMENT AND SHALL BE EASILY ACCESSIBLE.
THE SOCKET OUTLET MUST BE LOCATED CLOSE TO THE MACHINE AND BE EASILY ACCESSIBLE.

DESCRIPTION DES TOUCHES ET COMMUTATEURS



0 à 9 00 **Touches numériques et de double zéro**
Utilisez ces touches pour introduire des nombres dans la calculatrice.

. **Touche de virgule**
Utilisez-la pour introduire la virgule.

+/- **Touche pour changement de signe**
Elle permet d'inverser le signe des données du registre X.

x ÷ **Touche de multiplication et de division**
Elles permettent d'enregistrer des ordres de multiplication ou de division et d'effectuer des ordres de multiplication ou division déjà mémorisés. Elles permettent aussi de répéter des multiplications et divisions.

= **Touche d'égalité**
Pour exécuter des multiplications, divisions, %, calculs avec constante et d'autres calculs.

00→0 **Touche défilement à droite des chiffres**
Cette touche permet, avant d'appuyer sur une touche de fonction, d'afficher chiffre par chiffre un nombre composé.

CE/C **Touche d'effacement**
Cette touche, actionnée après la saisie d'un nombre, permet de l'effacer.
Dans d'autres cas, elle permet d'effacer l'écran et les calculs enregistrés (sauf ceux qui sont en mémoire)

% **Touche de pourcentage**
Pour les calculs avec pourcentage.

◊ **Touche de total partiel**
Elle permet d'afficher et d'imprimer le total en mémoire.















***** **Touche de total**
Elle permet d'afficher et d'imprimer le total en mémoire et de l'annuler.

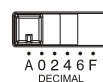
+ **Touche plus**
Elle permet d'ajouter un montant à l'accumulateur. Pour ajouter un même montant plus d'une fois (ajout répétitif), saisissez ce montant une fois et appuyez sur cette touche PLUS plusieurs fois selon votre besoin. Si cette touche est pressée immédiatement après la touche **%**, il fonctionnera comme la touche d'ajout de pourcentage.

- **Touche moins**
Pour soustraire un même montant plus d'une fois (soustraction répétitive), saisissez ce montant une fois et appuyez sur la touche MOINS plusieurs fois si nécessaire. Si cette touche est pressée immédiatement après la touche **%**, elle fonctionnera comme une touche de soustraction de pourcentage.

M* **Touche de total en mémoire**
Elle permet d'afficher et d'imprimer le contenu de la mémoire indépendante et de l'annuler.

M÷ **Touches de total partiel en mémoire**
Elle permet d'afficher et d'imprimer le contenu de la mémoire indépendante.

	.....	Touche d'avance de papier
	.....	Mémoire plus Cette touche sert à additionner un montant dans la mémoire plus. Dans le cas d'un calcul en cours la touche mémoire clôturera l'opération et l'accumulera dans le résultat de la mémoire.
	.....	Mémoire moins Cette touche sert à soustraire un montant dans la mémoire moins. Dans le cas d'un calcul en cours la touche mémoire clôturera l'opération et le soustraira dans le résultat de la mémoire.
	.....	Touche taxe incluse Cette touche sert à calculer des montants taxe avec le taux de taxe.
	.....	Touche extraction de taxe Cette touche sert à calculer des montants hors taxe avec.
	.....	Touche programmation du taux de taxe Cette touche sert à programmer le taux de taxe et le taux.
	.....	Touche impression Cette touche permet d'imprimer un nombre servant d'identificateur. exemple : numéro de facture avec le signe référencé « # » indiqué sur la gauche du rouleur papier.
	.....	Touche de Total Général Elle permet d'afficher et d'imprimer le total général en mémoire. Pressez la touche GT deux fois pour rappeler et effacer la mémoire GT
	.....	Touche de Devise LOCALE
	.....	Touche de Devise ETRANGERE
	.....	Permettent les calculs COST,SELL,MARGIN
	.....	Touche de pourcentage différentiel Cette touche permet de comparer automatiquement deux montants puis de calculer et d'imprimer la variation en pourcentage.



Sélecteur de virgule des décimales

A.....Mode Ajout
F.....Virgule flottante
0,2,4,6.....Virgule fixe



Sélecteur d'arrondissement

5/4.....Fonction hors service
↓.....Arrondissement au chiffre inférieur
↑.....Arrondissement au chiffre supérieur



OFF ON
GT

Sélecteur mémoire GRAND TOTAL

OFF La mémoire GRAND TOTAL est désactivée.
ON Les résultats finaux des additions et des soustractions sont automatiquement accumulés dans la mémoire GT, ce si ils sont négatifs ou positifs.



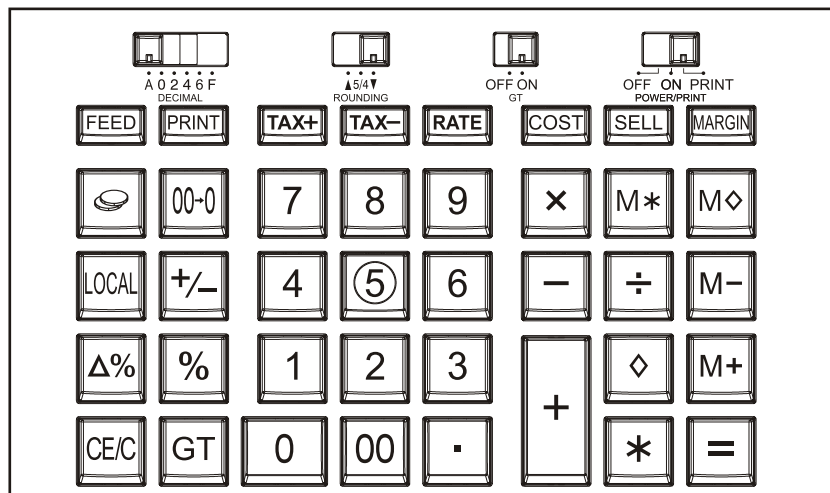
OFF ON PRINT
POWER/PRINT

POWER / PRINT

OFF Hors tension.
ON Sous tension, mais l'imprimante n'est pas active.
PRINT Imprimante active.














NOTE : LA PRISE DE COURANT DOIT ETRE INSTALLEE A PROXIMITE DE L'EQUIPEMENT AFIN D'ETRE AISEMENT ACCESSIBLE.

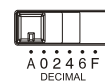
BESCHREIBUNG DER TASTEN UND SCHALTER



- 0 bis 9 00 Zifferntasten**
Dienen zur Eingabe von Zahlen in den Rechner.
- .** **Dezimalpunktaste**
Dient zur Eingabe des Dezimalpunkts.
- +/-** **Vorzeichenwechsellaste**
Dient zur Umkehr des Vorzeichens der Daten im X-Register.
- x ÷** **Multiplikations- und Divisionstasten**
Speichern die Befehlseingabe für Multiplikation und Division und führen zuvor eingegebene Multiplikation und divisionsbefehle aus. Führen wiederholte Multiplikations- und Divisionsrechnungen aus.
- =** **Resultatstartaste**
Führt Multiplikation, Division, Prozentrechnung, Kostantenrechnungen und sonstige Rechenoperationen aus.
- 00-0** **Stellenweise Löschen**
Die angezeigte Zahl wird um eine Stelle nach rechts verschoben, solange noch keine Funktionstaste bedient wurde.

- CE/C** **Taste 'Eingabe löschen'**
Wird diese Taste im Anschluss an die Eingabe einer Zahl gedrückt, wird die eingegebene Zahl gelöscht. In allen anderen Fällen werden die Anzeige und alle aufgezeichneten Berechnungen gelöscht. Der Inhalt des Speichers wird nicht gelöscht.
- %** **Prozenttaste**
Führt Prozentrechnungen aus.
- ◇** **Zwischensummentaste**
Wird verwendet, um den Inhalt des Gesamtspeichers anzuzeigen und auszudrucken.
- *** **Endsummentaste**
Wird verwendet, um den Inhalt des Gesamtspeichers anzuzeigen, auszudrucken und zu löschen.
- +** **Plustaste**
Dient zum Addieren eines Betrags. Um den selben Betrag mehrmals zu addieren (Wiederholte Addition), geben Sie den Betrag ein und drücken diese Taste so oft wie nötig. Diese Taste wirkt als eine Prozent-Plustaste, wenn gleich nach der Eingabe auf die Prozenttaste gedrückt wird.
- **Minustaste**
Um den selben Betrag mehrmals zu subtrahieren (Wiederholte Subtraktion), geben Sie den Betrag ein und drücken diese Taste so oft wie nötig. Diese Taste wirkt als eine Prozent-Minustaste, wenn gleich nach der Eingabe auf die Prozenttaste gedrückt wird.
- M*** **Speicher-Endsummentaste**
Wird verwendet, um den Inhalt des unabhängigen Speichers anzuzeigen, auszudrucken und zu löschen.
- M◇** **Speicher-Zwischensummentaste**
Wird verwendet, um den Inhalt des unabhängigen Speichers anzuzeigen und auszudrucken.
- FEED** **Papiereinzugstaste**

	.....	Speicher-Plus Addiert einen Wert zum Speicher. Wenn eine Rechnung vorhanden ist, dann wird diese Rechnung vervollständigt und das Resultat wird zum Speicher addiert.
	.....	Speicher-Minus Subtrahiert einen Wert zum Speicher. Wenn eine Rechnung vorhanden ist, dann wird diese Rechnung vervollständigt und das Resultat wird vom Speicher subtrahiert.
	.....	MwSt. zuschlagen Errechnet den um die MwSt. erhöhten Betrag.
	.....	MwSt. abziehen Errechnet den um die MwSt. geminderten Betrag
	.....	Eingabe MwSt.-Satz Zur Eingabe des Steuersatzes.
	.....	Druck-Taste Druckt den eingegebenen Wert als eine Rechnungsnummer mit einem "#"-Zeichen oben auf der linken Seite des Papiers.
	.....	Gesamtsummentaste Anzeige und Ausdruck des Inhalts des Gesamtsummenspeichers. Drücken Sie zum Neuerstellen und Löschen des Gesamtsummenspeichers auf diese Taste zweimal.
	.....	LOKAL-Währungstaste
	.....	FREMD-Währungstaste
	.....	COST, SELL, MARGIN-Berechnungen ausführen
	.....	Delta Prozent-Taste Errechnet den prozentualen Unterschied zweier Zahlen und druckt das Ergebnis aus.



.....	Dezimalpunkt-Wahlschalter
A.....	Additions-Modus
F.....	Gleitpunkt-Modus
0,2,4,6.....	Fixpunkt-Modus



.....	Rundungs-Wahlschalter
5/4.....	Runden
↓.....	Abrunden
↑.....	Aufrunden



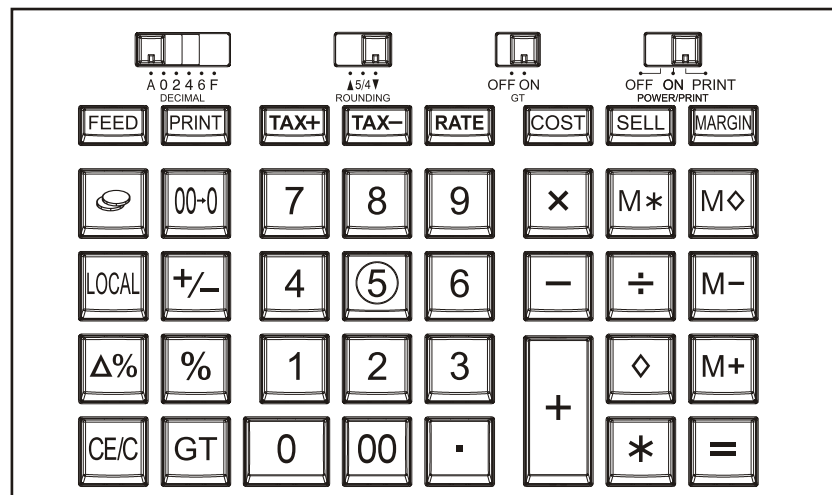
.....	Gesamtsummenspeicher-Vorwahl
OFF	Gesamtsummenspeicher ausgeschaltet
ON	Alle Summen/Differenzen werden automatisch in dem Gesamtsummenspeicher akkumuliert.



.....	POWER/ PRINT
OFF	Das Gerät ist ausgeschaltet.
ON	Das Gerät ist eingeschaltet, der Drucker ist deaktiviert.
PRINT	Der Drucker ist aktiviert.














ANMERKUNG: Die Steckdose soll in der Nähe des Gerätes installiert sein und leicht zugänglich sein.
Die Steckdose muss sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.

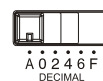
DESCRIPCIÓN DE LAS TECLAS Y DE LOS SELECTORES



- 0 hasta 9 00 Teclas numéricas y de doble cero**
Se usa para introducir un número en la calculadora.
- . Tecla del punto decimal**
Se usa para introducir el punto decimal
- +/- Tecla de cambio de signo**
Invierte el signo de los datos del registro X
- × ÷ Tecla de multiplicación y división**
Guarda órdenes de multiplicación y división, y realiza órdenes de multiplicación y división que han sido guardadas previamente. Realiza cálculos de multiplicación y división repetidos.
- = Tecla de igual**
Realiza multiplicaciones, divisiones, %, cálculos de constantes y otros cálculos.
- 00-0 Tecla de borrado A la derecha**
Borra hacia la derecha los caracteres de una entrada presente.

- CE/C Tecla de borrado de entrada**
Cuando se pulsa esta tecla tras introducir un número, este número se borrará.
En otras situaciones, borra los cálculos de la pantalla y todos los cálculos registrados excepto los de la memoria
- % Tecla de porcentaje**
Realiza cálculos de porcentaje
- ◇ Tecla de subtotal**
Se usa para visualizar e imprimir el contenido de la memoria total.
- * Tecla de total**
Se usa para visualizar e imprimir el contenido de la memoria total y anularlo.
- + Zuma**
Suma una cantidad acumulándola. Para sumar la misma cantidad más de una vez (Repetir Suma), se debe ingresar esta cantidad una vez y presionar la tecla PLUS tantas veces como sea necesario. Si esta tecla es presionada inmediatamente después de la tecla %, funciona como tecla de suma de porcentaje.
- Resta**
Para restar la misma cantidad mas de una vez (Repetir Resta), ingresar la cantidad una vez y presionar la tecla (-) tantas veces como sea necesario. Si esta tecla es presionada inmediatamente después de la tecla %, esta funciona como tecla de resta de porcentaje.
- M* Tecla de total de memoria**
Esta tecla permite visualizar e imprimir el contenido de la memoria independiente y anularlo.
- M◇ Tecla de subtotal de memoria**
Esta tecla permite visualizar e imprimir el contenido de la memoria independiente
- FEED Tecla de avance de papel**

	.....	Memoria de suma Suma una cantidad a la memoria. Si existe una operación pendiente, la tecla de memoria de suma completará la operación y acumulará el resultado a la memoria.
	.....	Memoria de resta Resta una cantidad a la memoria. Si existe una operación pendiente, la tecla de memoria de resta completará la operación y acumulará el resultado a la memoria.
	.....	Tecla de impuesto incluido Calcula cantidades incluyendo impuesto preseleccionado.
	.....	Tecla de descuento Calcula cantidades excluyendo impuestos preseleccionados.
	.....	Tecla de impuesto preseleccionado Se usa para seleccionar la tasa de impuesto.
	.....	Tecla de impresión Imprimirá la entrada presente en la pantalla así como un identificador similar a un número de factura con la marca de “#” sobre el extremo izquierdo del rollo de papel.
	.....	Tecla de gran total Hace aparecer en pantalla e imprime el contenido de la memoria de gran total. Pulse la tecla GT dos veces para restaurar y borrar la memoria GT.
	.....	Tecla de moneda LOCAL
	.....	Tecla de DIVISA
	....	realizarán el cálculo de coste, venta y margen
	.....	Tecla de porcentaje delta Compara automáticamente dos cantidades Y calcula e imprime el cambio de porcentaje.



Selector decimal

A.....Modo de adición
F.....Enteramente fluctuante
0,2,4,6.....Punto decimal fijo



Selector de redondeado

5/4.....Redondeado
↓.....Redondeado hacia abajo
↑.....Redondeado hacia arriba



Grand total memory switch (Selector de Memoria para Gran Total)

OFF Memoria de Gran total no está activada
ON Los resultados finales de sumas y restas son automática-mente acumulados en la Memoria de Gran Total de acuerdo al signo.



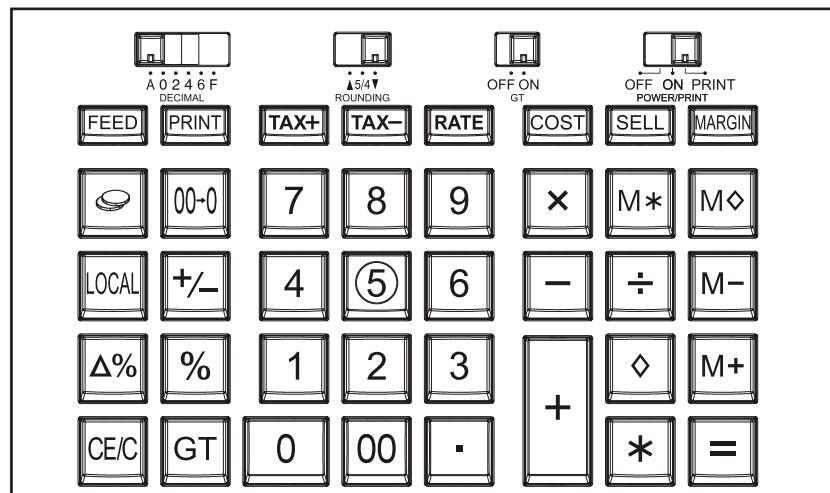
Encendido / Imprimir

OFF Se apaga el dispositivo
ON El dispositivo está encendido pero la impresora está apagada.
PRINT La impresora está encendida.

NOTA:

LA TOMA DE CORRIENTE DEBE ESTAR INSTALADA CERCA DEL EQUIPO Y DEBE SER FACILMENTE ACCESIBLE

DESCRIZIONE DEI TASTI E DEGLI INTERRUTTORI



0 a 9 00

Tasti numerici

Si usano per inserire le cifre nel calcolatore.

.

Tasto del punto decimale

Si utilizza per inserire il punto decimale.

+/-

Tasto di cambio di segno

Inverte il segno dei dati nel registro X.

x ÷

Tasti di moltiplicazione e divisione

Memorizzano gli ordini di moltiplicazione e divisione, eseguono moltiplicazioni e divisioni precedentemente memorizzate. Eseguono operazioni ripetute di moltiplicazione e divisione.

=

Tasto "uguale"

Permette di effettuare moltiplicazioni, divisioni, calcoli di percentuale, calcoli con costante ed altri.

00-0

Tasto "Digit Shift"

Fa scorrere a destra di una cifra il numero visualizzato prima che un altro tasto di funzione venga premuto.

CE/C

Tasto Clear Entry (Cancella inserimento)

Premendo questo tasto dopo l'inserimento di un numero, il numero inserito viene cancellato.

In altre situazioni, verrà cancellato sia quanto è visualizzato sul display, sia tutti i calcoli registrati, tranne la memoria.

%

Tasto di percentuale

Permette di effettuare calcoli di percentuale.

◇

Tasto di subtotal

Si usa per visualizzare e stampare il contenuto della memoria totale.

*

Tasto del totale

Permette di visualizzare, stampare il contenuto della memoria totale e successivamente annullarlo.

+

Tasto "Plus"

Aggiunge una somma al totalizzatore. Per aggiungere la stessa somma più di una volta (addizione ripetuta) inserire la somma una volta e premere il tasto "Plus" per il numero delle volte necessarie. Se il tasto viene premuto subito dopo il tasto %, funziona da tasto di aggiunta della percentuale.

-

Tasto "Minus"

Per sottrarre la stessa somma più di una volta (sottrazione ripetuta), inserire la somma una volta e premere il tasto "Minus" per il numero delle volte necessarie. Se il tasto viene premuto subito dopo il tasto %, funziona da tasto di sottrazione della percentuale.

M*

Tasto di memoria totale

Visualizza, stampa ed annulla il contenuto della memoria indipendente.














M◇

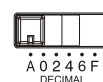
Tasto di memoria subtotal

Visualizza e stampa il contenuto della memoria indipendente.

FEED

Tasto di avanzamento della carta

	.....	Tasto "Memory Plus" Aggiunge una somma alla memoria. Se c'è un calcolo in sospeso, questo tasto completerà l'operazione e aggiungerà il risultato alla memoria.
	.....	Tasto "Memory Minus" Sottrae una somma dalla memoria. Se c'è un calcolo in sospeso, questo tasto completerà l'operazione e sottrarrà il risultato alla memoria.
	.....	Tasto "Tax Include" Calcola somme includendo Tasse con il relativo tasso [TAX Rate].
	.....	Tasto "Discount" Calcola somme escludendo Tasse con il relativo tasso [TAX Rate].
	.....	Tasto "Tax rate preset" è usato per inserire il "TAX rate".
	.....	Tasto "Print" Stampa dati reali, come per esempio un identificatore e un numero di una fattura con il segno "#" nel lato più sinistro del rotolo.
	.....	Tasto gran totale Visualizza e stampa il contenuto della memoria Gran Totale. Per richiamare e cancellare la memoria GT, è sufficiente premere due volte il tasto "GT".
	.....	Tasto valuta LOCALE
	.....	Tasto valuta ESTERA
	....	Viene eseguito il calcolo COSTO, VENDITA, MARGINE
	.....	Tasto "Delta percent" Paragona automaticamente due somme e poi ne calcola e stampa il cambiamento della percentuale.



Interruttore di selezione decimale

A.....Modulo "Add"
F.....Variabile
0, 2, 4, 6.....Punto decimale fisso.



Interruttore di arrotondamento

5/4.....Arrotondamento
↓.....Arrotondamento verso il basso
↑.....Arrotondamento verso l'alto



Tasto "Memoria GT" (Gran Totale=Totale Generale)

OFF La memoria di Totale Generale non è attivata.
ON I risultati finali di addizioni e sottrazioni sono automaticamente accumulati nella memoria di Totale Generale secondo i segni.

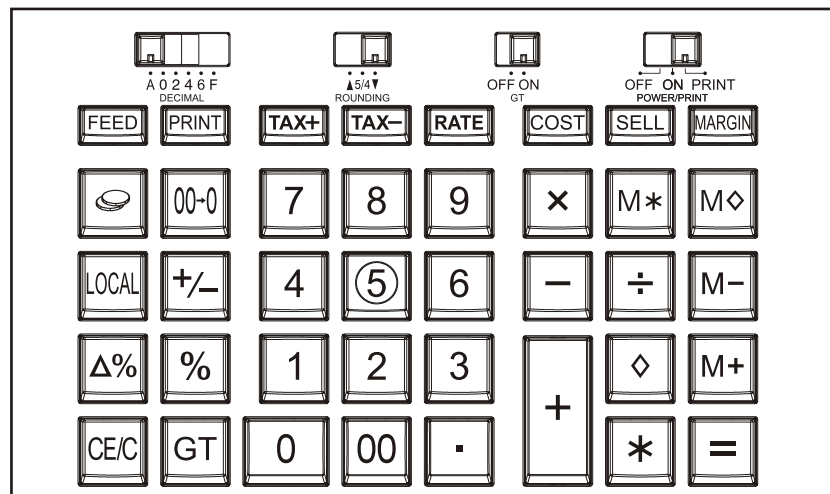


.. Accensione-spegnimento/ Stampa

OFF L'alimentazione è esclusa.
ON L'alimentazione è inserita, ma la stampante è disabilitata.
PRINT La stampante è attivata.














NOTE: LA PRESA DI CORRENTE DOVREBBE ESSERE INSTALLATA VICINO ALL'APPARECCHIO E ACCESSIBILE FACILMENTE.

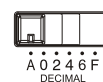
ОПИСАНИЕ КЛАВИШ И ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ



- 0 - 9 00** **Клавиши с цифрами**
Используются для ввода чисел в калькулятор.
- .** **Клавиша десятичной точки**
Используется для ввода десятичной точки.
- +/-** **Клавиша смены знака**
Меняет знак на противоположный у числа в X-регистре.
- × ÷** **Клавиши умножения и деления**
Определяют порядок умножения и деления, а также выполняют умножение и деление предварительно введенных чисел.
Выполняют повторные умножение и деление.
- =** **Клавиша "равно"**
Выполняет умножение, деление, % процентные вычисления, вычисления с константой и другие виды вычислений.
- 00-0** **Правая регистровая клавиша**
Удаляет крайний правый разряд введенного значения.

- CE/C** **Клавиша очистки занесения**
Нажав эту клавишу после номера занесения, стирается занесение под этим номером.
В остальных случаях она стирает дисплей и все зарегистрированные калькуляции, кроме памяти
- %** **Клавиша процентных вычислений**
Выполняет процентные вычисления.
- ◇** **Клавиша промежуточной суммы**
Используется для вывода на экран и на печать содержимого общей памяти.
- *** **Клавиша окончательной суммы**
Выводит на экран и на печать содержимое общей памяти и очищает его.
- +** **Клавиша "плюс"**
Добавляет число к содержимому аккумулятора. Для неоднократного прибавления одного и того же числа (повторное сложение) следует ввести это число один раз и нажать клавишу "плюс" требуемое число раз. Если нажать эту клавишу сразу после нажатия кнопки **%**, то она будет действовать как клавиша "плюс %".
- **Клавиша "минус"**
Для неоднократного вычитания одного и того же числа (повторное вычитание) следует ввести это число один раз и нажать клавишу "минус" требуемое число раз. Если нажать эту клавишу сразу после нажатия кнопки **%**, то она будет действовать как клавиша "минус %".
- M*** **Клавиша вывода содержимого первой области памяти**
Выводит на экран и на печать содержимое независимой памяти и очищает регистр.
- M◇** **Клавиша вывода промежуточного результата памяти**
Выводит на экран и на печать содержимое независимой памяти
- FEED** **Клавиша подачи бумаги**

	..... Клавиша “память плюс” Добавляет число к содержимому памяти. При незавершенном текущем вычислении нажатие клавиши “память плюс” завершит вычисление и прибавит результат к памяти.
	..... Клавиша “память минус” Вычитает число из содержимого памяти. При незавершенном текущем вычислении нажатие клавиши “память минус” завершит вычисление и вычитет результат А из памяти.
	..... Клавиша включения налога Рассчитывает величину с включением налога (TAX) с учетом ставки налога.
	..... Клавиша вычета налога Рассчитывает величину с вычетом налога (TAX) с учетом ставки налога.
	..... Клавиша установки ставки налога Применяется для ввода ставки налога или обменного курса евро.
	..... Клавиша “печать” Выводит на печать текущее введенное значение в качестве идентификационного номера счета со знаком “#” на левом краю бумажного рулона.
	..... Клавиша общего итога Выводит на экран и на печать содержимое регистра общей памяти. Для вывода и очищения содержимого регистра общей памяти, эту клавишу следует нажать дважды.
	..... Клавиша МЕСТНОЙ валюты (LOCAL)
	..... Клавиша ИНОСТРАННОЙ валюты (FOREIGN)
	.... Производятся калькуляции СТОИМОСТИ, ПРОДАЖ, ПРИБЫЛИ (COST, SELL, MARGIN)
	..... Клавиша разницы в процентах Автоматически сравнивает любые две величины и рассчитывает с выводом на печать процентное расхождение.



..... Переключатель выбора положения десятичной точки
A.....Режим дополнения двумя цифрами
F.....Режим плавающей десятичной точки
0, 2, 4, 6....Режим фиксированной десятичной точки



..... Переключатель выбора режима округления
5/4.....Математическое округление
↓Округление в меньшую сторону
↑Округление в большую сторону



..... Переключатель памяти общего итога
OFF Память общего итога не задействована.
ON Конечные результаты сложений и вычитаний автоматически складываются в памяти общего итога с соответствующим знаком.

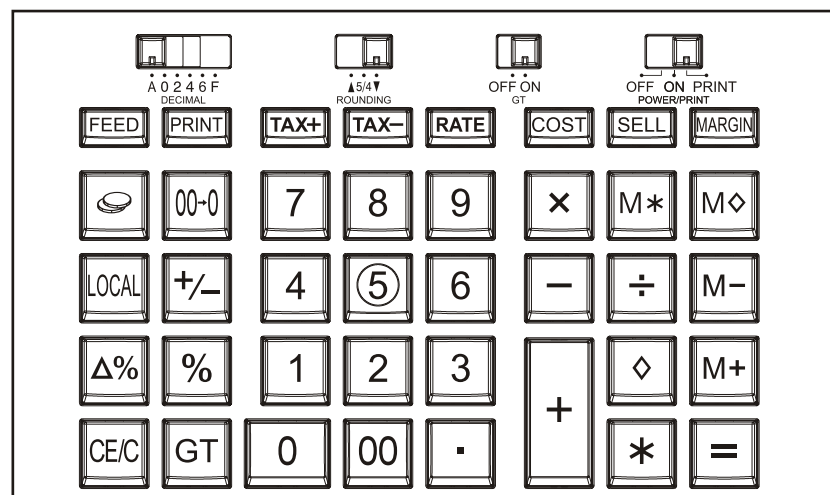


..... Питание / Печать
OFF Питание выключено.
ON Питание включено, но принтер не включен.
PRINT Принтер готов к работе.

ПРИМЕЧАНИЕ.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ РОЗЕТКА ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ НЕДАЛЕКО ОТ ПРИБОРА, В ЛЕГКО ДОСТУПНОМ МЕСТЕ.

DESCRIÇÃO DAS TECLAS E DOS BOTÕES



0 a 9 00

Teclas numéricas

Estas teclas são utilizadas para introduzir números numa calculadora.

.

Tecla para os pontos decimais

Esta tecla é utilizada para introduzir pontos decimais.

+/-

Tecla para mudança do sinal

Esta tecla é utilizada para mudar o sinal dos dados do registo X.

x ÷

Teclas de multiplicação e de divisão

Estas teclas são utilizadas para armazenar comandos de multiplicação e de divisão armazenados previamente. Além disso, estas teclas permitem efectuar cálculos de multiplicação e de divisão que se repetem.

=

Tecla de igual

Esta tecla é utilizada para efectuar, entre outros, cálculos de multiplicações, divisões, percentagem e constantes.

00→0

Tecla de deslocamento de dígito

Esta tecla é utilizada para deslocar o número apresentado por dígito antes de se pressionar uma tecla de função.

CE/C

Tecla para eliminar entrada

Quando esta tecla é premida após a introdução de um número, o mesmo é eliminado. Noutras situações, esta tecla limpa o monitor e todos os cálculos registados excepto o conteúdo da memória.

%

Tecla de percentagem

Esta tecla permite efectuar cálculos de percentagens.

◇

Tecla de subtotal

Esta tecla é utilizada para apresentar e imprimir o conteúdo da memória total.

*

Tecla de total

Esta tecla é utilizada para apresentar e imprimir o conteúdo da memória total e para apagar o conteúdo da memória.

+

Tecla de mais

Esta tecla é utilizada para adicionar um valor ao acumulador. Para adicionar o mesmo valor mais do que uma vez (adição repetida), introduza esse valor uma vez e pressione a tecla de mais quantas vezes forem necessárias. Se esta tecla for pressionada imediatamente após a tecla [%], funciona como uma tecla de adição da percentagem.

-















Tecla de menos


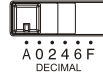



Esta tecla é utilizada para subtrair o mesmo valor mais do que uma vez (subtração repetida). Para tal, introduza o valor uma vez e pressione a tecla de menos imediatamente depois da tecla [%], funciona como tecla de subtração da percentagem.

M*

Tecla do total da memória

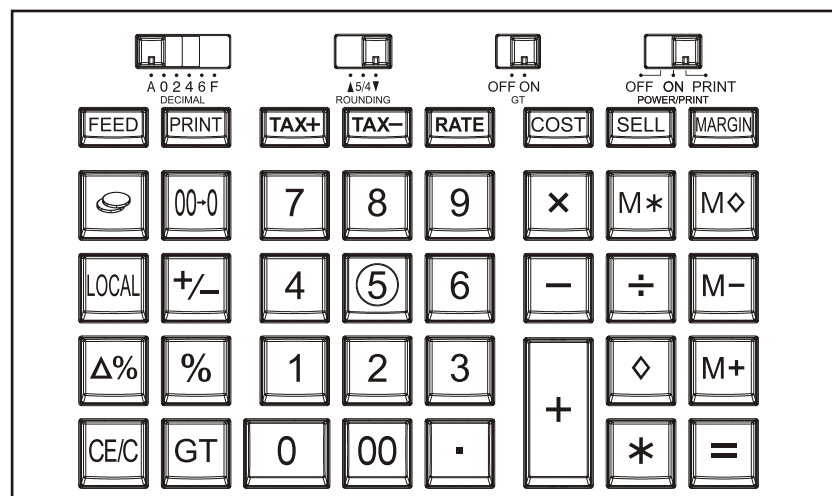
Esta tecla é utilizada para apresentar e imprimir o conteúdo da memória independente e apagá-la.

	.....	Tecla do subtotal da memória Esta tecla é utilizada para apresentar e imprimir o conteúdo da memória independente.
	.....	Tecla para alimentação do papel
	.....	Tecla da memória mais Esta tecla é utilizada para adicionar um valor à memória. Se houver um cálculo pendente, a tecla de memória mais completa o cálculo e acumula o resultado na memória.
	.....	Tecla da memória menos Esta tecla é utilizada para subtrair um valor da memória. Se houver um cálculo pendente, a tecla de memória menos completará o cálculo e subtrairá o valor da memória.
	.....	Tecla de inclusão da taxa Esta tecla é utilizada para calcular valores com inclusão de taxa.
	.....	Tecla de desconto Esta tecla permite calcular valores com exclusão da taxa.
	.....	Tecla de predefinição da variação da taxa Esta tecla é utilizada para introduzir a variação da taxa.
	.....	Tecla para impressão Esta tecla é utilizada para imprimir uma entrada, sob a forma de um identificador de um número de factura com o símbolo “#” na margem esquerda do rolo de papel.
	.....	Tecla do total final Esta tecla é utilizada para apresentar e imprimir o conteúdo da memória total final. Pressione a tecla GT duas vezes para repor e apagar a memória GT.
	.....	Tecla de moeda LOCAL
	.....	Tecla de moeda ESTRANGEIRA
	....	Efectuam o cálculo do CUSTO/da VENDA/da MARGEM

	.....	Tecla de percentagem delta Esta tecla é utilizada para comparar automaticamente dois valores e a seguir calcular e imprimir a alteração da percentagem.
	.....	Botão de selecção decimal A.....Modo de adição F.....Flutuação integral 0, 2, 4, 6.....Ponto decimal fixo
	.....	Botão de arredondamento 5/4.....Arredondar ↓.....Arredondar para baixo ↑.....Arredondar para cima
	.....	Botão da memória total final OFF A memória total final não está activada. ON Os resultados finais das adições e subtracções são acumulados automaticamente na memória GT de acordo com o sinal.
	.....	Alimentação/Imprimir OFF A alimentação está desligada. ON A alimentação está ligada mas a impressora está desactivada. PRINT A impressora está activada.

NOTA: **A SAÍDA DA TOMADA DEVE ESTAR LOCALIZADA PERTO DO EQUIPAMENTO E DEVE SER FACILMENTE ACESSÍVEL**

FUNKCJE PRZYCISKÓW I PRZEŁĄCZNIKÓW



0 do 9 00

Przyciski numeryczne
służą do wprowadzania liczb

.

Kropka
oddziela część całkowitą od ułamkowej

+/-

Przycisk zmiany znaku
zmienia znak liczby w rejestrze X na przeciwny

x ÷

Mnożenie i dzielenie
Wprowadza do pamięci rozkazy mnożenia i dzielenia oraz wykonuje wcześniej zapamiętane rozkazy mnożenia i dzielenia.
Wykonuje operacje wielokrotnego mnożenia i dzielenia.

=

Znak równości
Wykonuje mnożenie, dzielenie, %, obliczenia z użyciem stałych i inne obliczenia.

00->0

Przesunięcie o jedno miejsce
przesunięcie w prawo liczby na wyświetlaczu o jedną cyfrę przed wciśnięciem przycisku funkcyjnego

CE/C

Klawisz usuwania wprowadzonej wartości
Klawisz ten służy do usuwania wprowadzonej liczby.
W innych przypadkach, powoduje usunięcie zawartości ekranu i wszystkich zapisanych obliczeń oprócz zawartości pamięci.

%

Procent
Wykonuje obliczenia procentowe.

◇

Suma częściowa
Wyświetla i drukuje liczbę znajdującą się w sumatorze.

*

Suma
Wyświetla i drukuje liczbę znajdującą się w sumatorze oraz zeruje sumator.

+

Plus
Dodaje liczbę do akumulatora. Aby dodać tę samą liczbę kilka razy (dodawanie wielokrotne), wystarczy wprowadzić ją jeden raz, a następnie wcisnąć przycisk Plus odpowiednią liczbę razy. Wciśnięcie tego przycisku bezpośrednio po przycisku * powoduje wykonanie operacji dodawania procentu.

-















Minus
Aby odjąć tę samą liczbę kilka razy (odejmowanie wielokrotne), wystarczy wprowadzić ją jeden raz, a następnie wcisnąć przycisk Minus odpowiednią liczbę razy. Wciśnięcie tego przycisku bezpośrednio po przycisku * powoduje wykonanie operacji odejmowania procentu.

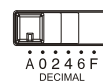
M*

Suma pomocnicza
Wyświetla i drukuje liczbę znajdującą się w pamięci pomocniczej oraz zeruje pamięć pomocniczą.

M◇

Częściowa suma pomocnicza
Wyświetla i drukuje liczbę znajdującą się w pamięci pomocniczej.

	.....	Przesunięcie papieru
	.....	Dodawanie do pamięci Dodaje liczbę do pamięci. Automatycznie wykonuje ewentualne obliczenie oczekujące i dodaje jego wynik do pamięci.
	.....	Odejmowanie od pamięci Odejmuje liczbę od pamięci. Automatycznie wykonuje ewentualne obliczenie oczekujące i odejmuje jego wynik od pamięci.
	.....	Dodawanie podatku Oblicza wartość po doliczeniu podatku o podanej stopie.
	.....	Dyskonto Oblicza wartość po odliczeniu podatku o podanej stopie.
	.....	Stopa podatkowa Wprowadzanie stopy podatkowej.
	.....	Drukowanie Drukuje bieżącą liczbę jako identyfikator jako numer faktury wraz ze znakiem „#” po lewej stronie taśmy.
	.....	Pamięć GT Wyświetla i drukuje liczbę znajdującą się w pamięci GT. Dwukrotne wciśnięcie przycisku GT powoduje wydobycie liczby z pamięci GT i skasowanie zawartości tej pamięci.
	.....	Klawisz waluty LOKALNA
	.....	Klawisz waluty OBCA
	....	Wykonują obliczenia KOSZTU, SPRZEDAŻY, MARŻY ZYSKU
	.....	Procentowa zmiana Automatycznie porównuje dwie liczby, wylicza i drukuje procentową wielkość zmiany.



.....	Przełącznik formatu ułamków dziesiętnych
A	Tryb addytywny
F	Ułamki dziesiętne o maksymalnej dokładności
0,2,4,6	Ułamki dziesiętne w zaokrągleniu do stałej liczby miejsc po przecinku



.....	Przełącznik zaokrąglania
5/4	Zaokrąglenie
↓	Zaokrąglenie w dół
↑	Zaokrąglenie w górę



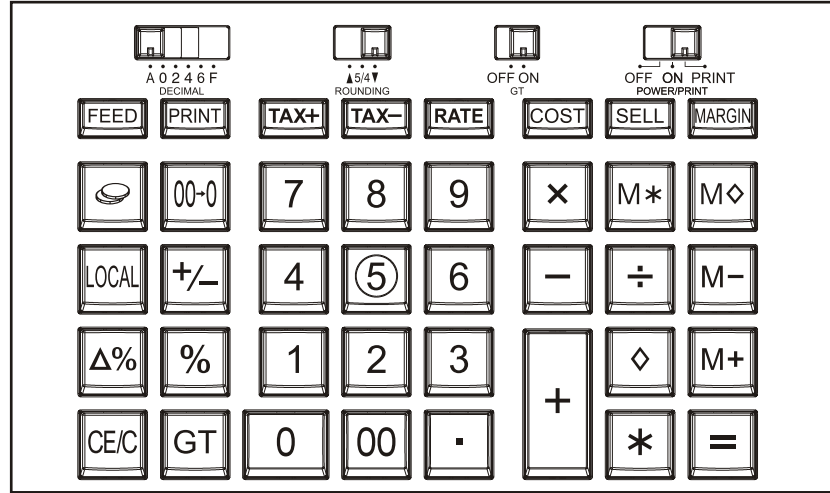
.....	Przełącznik pamięci GT
OFF	Pamięć GT jest nieaktywna
ON	Wyniki operacji dodawania i odejmowania są automatycznie kumulowane w pamięci GT z uwzględnieniem ich znaku.



.....	Zasilanie/Wydruk
OFF	Zasilanie wyłączone.
ON	Zasilanie włączone, wyłączona drukarka.
PRINT	Uaktywniona drukarka.

UWAGA: GNIAZDKO SIECIOWE POWINNO SIĘ ZNAJDOWAĆ W POBLIŻU URZĄDZENIA I BYĆ ŁATWO DOSTĘPNE.

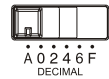
وصف المفاتيح والمحولات



المفتاح الرقمي من 0 إلى 9	0 9 00
يُستعمل لإدخال الرقم إلى الحاسبة.	
مفتاح النقطة العشرية	.
يُستعمل لإدخال النقطة العشرية.	
مفتاح تحويل العلامة	+/-
يعكس علامة المعطيات في سجل الفهرسة.	
مفتاح الضرب والقسمة	x ÷
يخزن أوامر الضرب والقسمة وينفذ أوامر الضرب والقسمة المخزنة مسبقاً.	
يقوم بتكرار حساب الضرب والقسمة.	
مفتاح التعادل	=
ينفذ عمليات الضرب، القسمة، %، والحسابات الثابتة وغيرها.	
مفتاح الإزاحة الرقمي	00-0
يزيح إلى اليمين الرقم الظاهر على الشاشة لكل رقم قبل الضغط على أي مفتاح وظيفي.	

مفتاح محو الإدخال	CE/C
عند الضغط على هذا المفتاح بعد إدخال رقم، يتم محو رقم الإدخال. في وضع آخر، يمحو شاشة العرض وجميع الحسابات المسجلة باستثناء الذاكرة.	
مفتاح النسبة المئوية	%
ينفذ حسابات النسبة المئوية.	
مفتاح المجموع الجزئي	◇
يُستعمل لعرض وطبع محتويات الذاكرة الإجمالية.	
مفتاح المجموع	*
يعرض ويطبع محتويات الذاكرة الإجمالية ويمحوها.	
مفتاح الجمع	+
يضيف مبلغاً إلى المجموع. لإضافة المبلغ ذاته أكثر من مرة (تكرار الجمع)، أدخل ذلك المبلغ مرة واحدة واضغط مفتاح الجمع بقدر ما هو ضروري. في حال ضغطت هذا المفتاح مباشرة بعد مفتاح %، يعمل عندئذ كمفتاح جمع النسبة المئوية.	
مفتاح الطرح	-
لطرح المبلغ ذاته أكثر من مرة (تكرار الطرح)، أدخل ذلك المبلغ مرة واحدة واضغط على مفتاح الطرح بقدر ما هو ضروري. في حال ضغطت على هذا المفتاح مباشرة بعد مفتاح %، يعمل عندئذ كمفتاح طرح النسبة المئوية.	
مفتاح جمع الذاكرة	M*
يعرض ويطبع محتويات الذاكرة المستقلة ويمحوها.	
مفتاح جمع الذاكرة الجزئي	M◇
يعرض ويطبع محتويات الذاكرة المستقلة.	
مفتاح تلقيم الورق	FEED

تحويل اختيار الرقم العشري
أ نمط الإضافة
ف الطلاقة الشاملة
نقطة عشرية ثابتة 0, 2, 4, 6



تحويل التحويل
التحويل 5/4
التفريق ↓
التجميع ↑



تحويل ذاكرة المجموع العام
ليست ذاكرة المجموع العام مشغلة. OFF
تتراكم النتائج النهائية لعمليات الجمع والطرح ON
أتوماتيكياً في ذاكرة المجموع العام حسب العلامة.



الطاقة/الطبع
مفصول عن التيار. OFF
موصول بالتيار. ON
الطابعة مشغلة. PRINT



ملاحظة: يجب تركيب المقبس-المنفذ قرب الجهاز ويجب أن يكون سهل الوصول.

مفتاح الإضافة إلى الذاكرة M+
يضيف مبلغاً إلى الذاكرة. إن كان هناك أي حساب حيّ عالقاً، فإن
مفتاح الإضافة إلى الذاكرة ينجز الحساب ويجمع النتيجة في
الذاكرة.

مفتاح الطرح من الذاكرة M-
يطرح مبلغاً من الذاكرة. إن كان هناك أي حساب حيّ عالق، فإن
مفتاح الطرح من الذاكرة ينجز الحساب ويطرح النتيجة من الذاكرة.

مفتاح تضمين الضريبة TAX+
يحسب المبلغ بما فيه الضريبة مع معدل الضريبة.

مفتاح الحسم TAX-
يحسب المبلغ دون الضريبة مع معدل الضريبة.

مفتاح ضبط معدل الضريبة مسبقاً RATE
يُستعمل لإدخال معدل الضريبة.

مفتاح الطباعة PRINT
يطبع إدخالاً حياً كمعرف كرقم فاتورة مع علامة "#" على غالبية
الجهة اليسرى من لفيفة الورق.

مفتاح المجموع العام GT
يعرض ويطبع محتويات ذاكرة المجموع العام. اضغط على مفتاح
المجموع العام مرثتين لإلغاء ومحو ذاكرة المجموع العام.

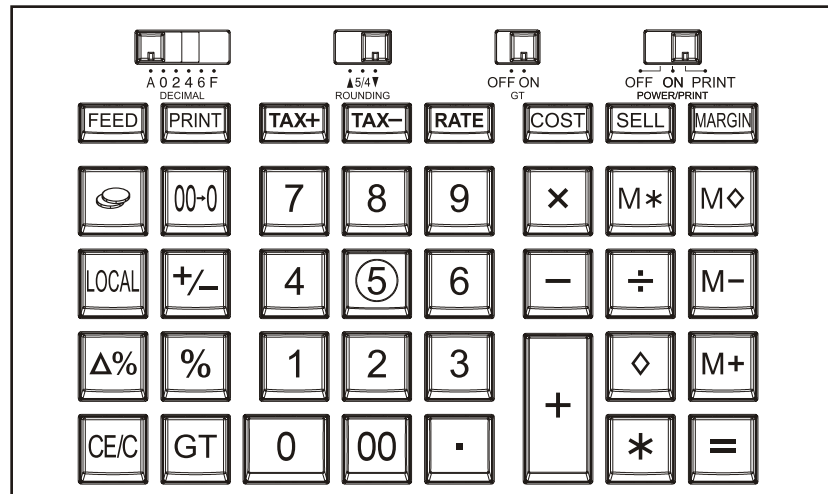
مفتاح العملة المحلية LOCAL

مفتاح العملة الأجنبية LOCAL

للقيام بوظائف الكلفة، البيع، الفرق. ** COST SELL MARGIN














مفتاح النسبة المئوية دلّتا Δ%
يقوم أتوماتيكياً بمقارنة أي مبلغين ثم حساب وطبع تحويل النسبة
المئوية.

BESKRIVELSE AF TASTER OG SKIFTEKNAPPER



- 0 ... 9 00** **Numeriske taster**
Anvendes til indtastning af tal.
- .** **Kommataste**
Anvendes til angivelse af komma.
- +/-** **Skift fortegn-taste**
Vend fortegnet på dataene i X-registret.
- x ÷** **Multiplikations- og divisionstaster**
Gemmer instruktioner om multiplikation og division og udfører allerede gemte ordrer om multiplikation og division. Udfører gentagelse af multiplikations- og divisionsudregning.
- =** **Lig med-taste**
Udfører multiplikation, division, %, udregninger med konstant og andre udregninger.
- 00→0** **Flyt decimal-taste**
Flyt det viste tal én decimal til højre, inden der trykkes på nogen af funktionstasterne.

- CE/C** **Ryd-tast**
Tryk på denne tast for at fjerne et angivent tal. I andre situationer, ryd skærmen og alle registrerede beregninger bortset fra hukommelsen.
- %** **Procenttaste**
Udfører procentberegninger.
- ◊** **Subtotaltaste**
Anvendes til at vise og udskrive totalhukommelsen.
- *** **Totaltaste**
Viser og udskriver indholdet af totalhukommelsen og sletter det derefter.
- +** **Plustaste**
Adderer et tal til den akkumulerede værdi. For at addere det samme tal mere end én gang (gentage adderingen), skal tallet indtastes én gang og Plustasten trykkes så mange gange som nødvendigt. Hvis der trykkes på tasten straks efter Procenttasten, fungerer den som procentuel plustaste.
- **Minustaste**
For at subtrahere det samme tal mere end én gang (gentage subtraktionen), skal tallet indtastes én gang og der trykkes på Minustasten så mange gange som det er nødvendigt. Hvis der trykkes på tasten straks efter Procenttasten, fungerer den som procentuel minustaste.
- M*** **Hukommelse totaltaste**
Viser og udskriver indholdet af den uafhængige hukommelse og sletter det.
- M◊** **Hukommelse subtotal-taste**
Viser og udskriver indholdet af den uafhængige hukommelse.
- FEED** **Papirfremføringstaste**

	.....	Hukommelse plus-taste Adderer et tal til hukommelsen. Hvis man er midt i en udregning, afslutter Hukommelse plus-tasten udregningen og akkumulerer resultatet i Hukommelse.
	.....	Hukommelse minus-taste Subtraherer et tal fra hukommelsen. Hvis man er midt i en udregning, afslutter Hukommelse minus-tasten udregningen og subtraherer det fra Hukommelse.
	.....	Incl. moms-taste Udregner beløbet inklusive moms med den faste momssats.
	.....	Excl. moms-taste Udregner beløbet eksklusiv moms med den faste momssats.
	.....	Momssatstaste Anvendes til indtastning af momssatsen.
	.....	Printtaste Udskriver en nuværende indtastning som identifikator som et faktureringsnummer med tegnet "#" yderst til venstre på papirrullen.
	.....	GT-taste Viser og udskriver indholdet af GT-hukommelsen. Tryk på GT-tasten to gange for at genkalde og slette GT-hukommelsen.
	.....	LOKAL valuta-taste.
	.....	FREMME valuta-taste.
	....	Foretag OMKOSTNINGS-, SALGS- og MARGIN-beregning
	.....	Deltaprocent-taste Sammenligner automatisk to tal og udregner og udskriver den procentuelle ændring.



.....	Decimaltypeomskifter
A	Additionsmåde
F	Fuldt flydende
0,2,4,6	Fast komma.



.....	Afrundingsomskifter
5/4	Afrunding
↓	Rund ned
↑	Rund op



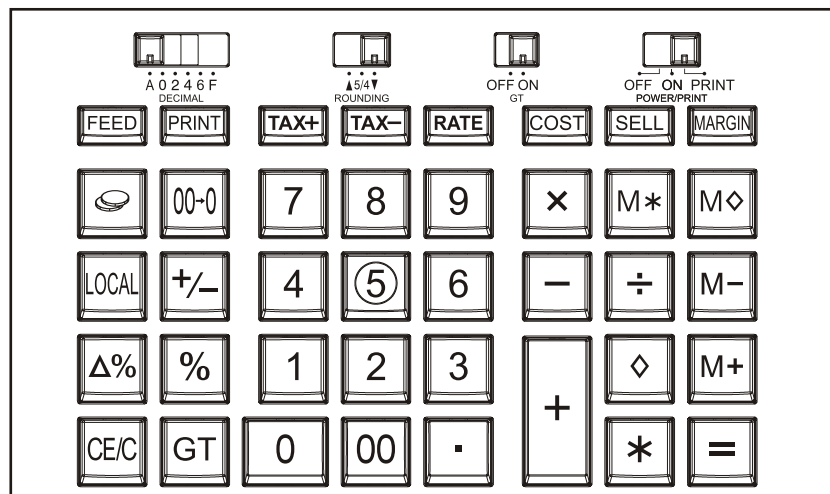
.....	Grand Total hukommelse-afbryder
OFF	GT-hukommelsen er ikke aktiveret.
ON	Endelige resultater af additioner og subtraktioner akkumuleres automatisk i GT-hukommelsen efter fortegn.



.....	STRØM / PRINT
OFF	Strøm er slået fra.
ON	Strøm er sat til, men printer er blokeret.
PRINT	Printer er aktiveret.

BEMÆRK: STIKKONTAKTEN SKAL FINDES I NÆRHEDEN AF UDSTYRET OG VÆRE LET TILGÆNGELIG.

BESCHRIJVING TOETSEN EN SCHAKELAARS



0 tot 9 00

Numerieke toetsen

Om een cijfer in te voeren in de rekenmachine.

.

Toets Decimaalteken

Om een decimaalteken in te voeren.

+/-

Toets Tekens Omschakelen

Keert het teken van het X-register om.

x ÷

Toetsen Vermenigvuldigen en delen

Slaat vermenigvuldigings- en delingsopdrachten op of voert vooraf opgeslagen vermenigvuldigings- en delingsopdrachten uit.

Herhaalt de berekening van het vermenigvuldigen en delen.

=

Toets Is gelijk aan

Voert vermenigvuldigingen, delingen, %, constante berekeningen en andere berekeningen uit.

00-0

Toets Cijfer Verschuiven

Schuif het weergegeven getal per cijfer naar rechts vooraleer een functietoets ingedrukt wordt.

CE/C

Toets om invoer te wissen

Drukt u na invoer van een getal op deze toets, dan wordt de invoer verwijderd.

In andere situaties worden het beeld en alle geregistreerde berekeningen gewist, behalve het geheugen.

%

Percentagetoets

Voert percentageberekeningen uit.

◇

Toets Subtotaal

Geeft de inhoud van het volledige geheugen weer en drukt het af.

Toets Totaal

De inhoud van het volledige geheugen wordt weergegeven en afgedrukt, en wordt volledig gewist.

+

Plus toets

Telt een waarde op bij de accumulator. Om dezelfde waarde opnieuw bij te tellen (optellen herhalen), moet u de waarde eenmaal invoeren en vervolgens zoveel maal de Plus toets indrukken als nodig is. Indien deze toets onmiddellijk ingedrukt wordt na de **%** toets, zal deze werken als de toets Plus percentage.

-

Min toets

Om dezelfde waarde meer dan eenmaal af te trekken (aftrekken herhalen), moet u de waarde eenmaal invoeren en vervolgens de Min toets zoveel maal indrukken als nodig is. Indien deze toets onmiddellijk ingedrukt wordt na de **%** toets, zal deze werken als de toets Min percentage.

M*















Toets Totaal geheugen





Geeft de inhoud van het onafhankelijke geheugen weer, drukt het af en wist het.

M◇

Toets Subtotaal geheugen

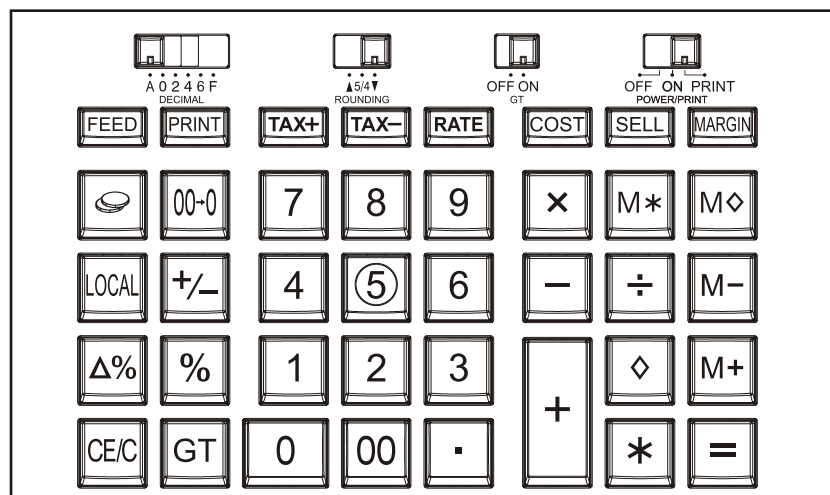
Geeft de inhoud van het onafhankelijke geheugen weer en drukt het af.

	.....	Toets Papierdoorvoer
	.....	Geheugen Plus toets Telt een waarde op bij het geheugen. Indien er een berekening lopende is zal de Geheugen Plus toets de berekening voltooien en het resultaat optellen bij het geheugen.
	.....	Geheugen Min toets Trekt een waarde af van het geheugen. Indien er een berekening lopende is zal de Geheugen Min toets de berekening voltooien en het resultaat aftrekken van het geheugen.
	.....	Toets Inclusief Belastingen Berekent de waarde inclusief de BELASTINGEN met BTW tarief.
	.....	Toets Korting Berekent de waarde exclusief de BELASTINGEN met BTW tarief.
	.....	Toets Voorinstelling BTW tarief Gebruikt om het BTW tarief in te voeren.
	.....	Toets Afdrukken Drukt een actieve invoer af als identificatie van een factuurnummer met het "#" teken uiterst links op de papierrol.
	.....	Toets Algemeen Totaal Geeft de inhoud weer van het algemeen totaal van het geheugen en drukt dit af. Druk tweemaal op deze toets om het geheugen op te roepen en te wissen.
	.....	Toets LOKALE valuta.
	.....	Toets VREEMDE valuta.
	....	Bereken KOSTEN, VERKOOP, MARGE
	.....	Delta Percentagetoets Vergelijkt automatische elke twee willekeurige waarden en berekent en drukt de procentuele verhouding af.

	.....	Schakelaar Decimale Selectie A Optelmodus F Drijvend decimaalteken 0,2,4,6 Vast decimaalteken.
	.....	Afrondingschakelaar 5/4 Afronden ↓ Naar beneden afronden ↑ Naar boven afronden
	.....	Schakelaar Algemeen totaal geheugen OFF Algemeen totaal geheugen is niet geactiveerd. ON De eindresultaten van optel- en aftreksommen worden automatisch verzameld in het GT geheugen volgens het teken.
	.....	VOEDING/ PRINT OFF Voeding is uit. ON Voeding is aan maar printer is uitgeschakeld. PRINT Printer is ingeschakeld.

OPMERKING: HET STOPCONTACT MOET ZICH DICHTBIJ HET HET TOESTEL BEVINDEN EN GEMAKKELIJK BEREIKBAAR ZIJN.

PENJELASAN TENTANG TOMBOL



0 hingga **9** **00** **Tombol Angka 0 hingga 9 00**
Untuk memasukkan angka ke dalam kalkulator.

. **Tombol Titik Desimal**
Untuk memasukkan titik desimal.

+/- **Tombol Ubah Tanda**
Mengubah tanda dari data X-register.

× **÷** **Tombol Perkalian dan Pembagian**
Menyimpan perintah perkalian dan pembagian serta menjalankan perintah perkalian dan pembagian yang sudah disimpan sebelumnya.
Mengulang perhitungan perkalian dan pembagian.

= **Tombol Sama Dengan**
Untuk pengalihan, pembagian, %, perhitungan dengan satu bilangan dan perhitungan lainnya.

00-0 **Tombol Geser Angka**
Menggeser angka pada layar ke kanan satu per satu sebelum tombol lainnya ditekan.

CE/C **Tombol penghapus masukan**
Menekan tombol ini setelah masukan angka akan menghapus masukan angka tersebut.
Pada kondisi lainnya, akan menghapus tampilan dan semua perhitungan yang sudah dicatat kecuali memori.

% **Tombol Persen**
Untuk perhitungan persen.

◇ **Tombol Subtotal**
Untuk menampilkan dan mencetak isi seluruh memori perhitungan.















***** **Tombol Total**
Menampilkan dan mencetak isi seluruh memori serta menghapusnya.

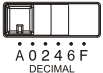



+ **Tombol Plus**
Akan memasukkan jumlah ke penambah. Untuk menambahkan sejumlah angka yang sama lebih dari sekali (penambahan ulang), masukkan jumlah tersebut sekali kemudian tekan tombol Plus sebanyak yang diperlukan. Jika tombol ini ditekan segera setelah tombol **%**, maka tombol tersebut akan berfungsi sebagai tombol plus persen.

- **Tombol Minus**
Untuk mengurangi sejumlah angka yang sama lebih dari sekali (pengurangan ulang), masukkan jumlah tersebut sekali kemudian tekan tombol Minus sebanyak yang diperlukan. Jika tombol ini ditekan segera setelah tombol **%**, maka tombol tersebut akan berfungsi sebagai tombol minus persen.

M* **Tombol Total Memori**
Menampilkan dan mencetak isi setiap memori serta menghapusnya.

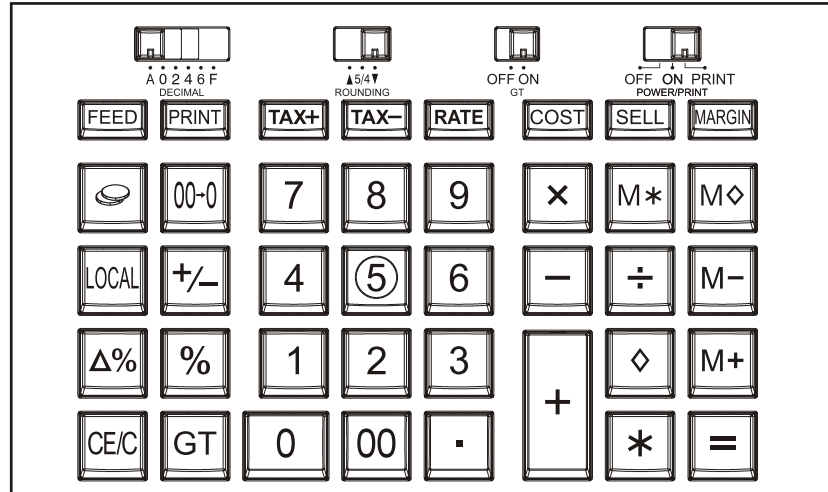
M◇ **Tombol Subtotal Memori**
Menampilkan dan mencetak isi setiap memori perhitungan.

	.....	Tombol Pemasuk Kertas
	.....	Tombol Plus Memori Untuk memasukkan jumlah angka ke memori. Jika terdapat penundaan angka, maka tombol ini akan menyelesaikan perhitungan dan memasukkan hasilnya ke Memori.
	.....	Tombol Minus Memori Untuk mengurangi jumlah angka dari memori. Jika terdapat penundaan perhitungan, maka tombol ini akan menyelesaikan perhitungan dan mengurangi jumlah angka dari Memori.
	.....	Tombol Pajak Termasuk Menghitung jumlah dengan memasukkan PAJAK dan tarif PAJAK.
	.....	Tombol Diskon Menghitung jumlah tanpa memasukkan PAJAK dan tarif PAJAK.
	.....	Tombol Pengaturan Tarif PAJAK Digunakan untuk memasukkan tarif PAJAK.
	.....	Tombol Cetak Digunakan untuk mencetak entri yang aktif, sebagai tanda identifikasi digunakan tanda #" di bagian kiri atas gulungan kertas.
	.....	Tombol Jumlah Total Menampilkan dan mencetak isi jumlah keseluruhan memori. Tekan tombol GT dua kali dan hapus memori GT.
	.....	Tombol mata uang LOKAL
	.....	Tombol mata uang ASING
	....	Untuk perhitungan BIAYA, JUAL, MARGIN
	.....	Delta Percentagetoeets Vergelijkt automatische elke twee willekeurige waarden en berekent en drukt de procentuele verhouding af.

	.....	Tombol Pilih desimal A Modus Menambah F Fluktuasi penuh 0,2,4,6 Titik desimal tetap.
	.....	Tombol Pembulat 5/4 Pembulatan ↓ Pembulatan ke bawah ↑ Pembulatan ke atas
	.....	Tombol Jumlah Total Memori OFF Jumlah total memori tidak diaktifkan. ON Hasil akhir dari penambahan dan pengurangan secara otomatis diperhitungkan dalam memori GT sesuai tanda perhitungan.
	.....	Daya/Cetak OFF Daya tidak aktif. ON Daya aktif, namun printer tidak aktif. PRINT Printer aktif.













CATATAN: SOKET HARUS DIPASANG DI DEKAT PERANGKAT DAN MUDAH TERJANGKAU.

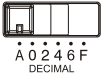



按键及滑钮定义说明



- 0** - **9** **00** 数字键
用于输入运算数字
- .** 小数点键
用于输入小数点
- +/-** 正负数切换键
用于正负数切换
- x** **÷** 乘除键
存储乘除命令及执行之前存储的乘除命令；执行连续的乘除运算
- =** 等号键
执行乘除、%、常数运算以及其他运算
- 00-0** 退位键
在未按任何功能键之前，可使用此键将已输入的数字，自右方开始消除一个位数

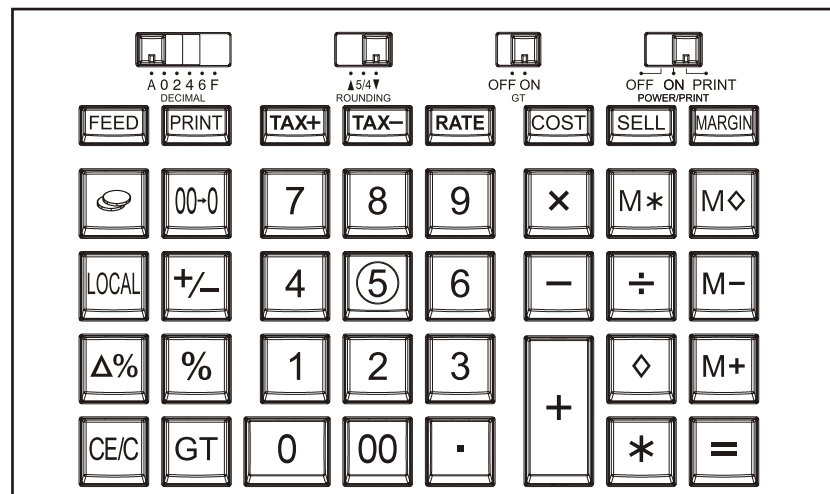
- CE/C** 清除键
当输入一数字后按此键，会清除输入之数字
其它情况，则清除所有的显示和内部的暂存值，但记忆体内容不会清除
- %** 百分号键
执行百分号运算
- ◇** 局部累加键
用于显示和打印累加记忆体里的内容
- *** 显示和打印累加记忆体的内容，并将它清除掉
- +** 加号键
将数值加到累加器中。一次输入运算值，多次按下此键可实现连续多次累加该数值的运算；如果是紧跟在 **%** 后，将执行百分号加的功能。
- 减号键
用累加器中值减去当前数。一次输入运算值，多次按下此键可实现连续多次累减该数值的运算；如果是紧跟在 **%** 后，将执行百分号减的功能。
- M*** 记忆内存总和键
显示和打印独立记忆体的内容并将它清除掉
- M◇** 记忆内存局部和键
显示和打印独立记忆内存的内容
- FEED** 送纸键
驱使印字器走一行空纸
- M+** 记忆内存加键
将数值加到记忆内存中；如果这时有未完成的运算（如乘除），该键将会先完成这个运算然后再将这个运算结果累加到记忆内存中去

	.....	记忆内存减键 从记忆内存中减去当前值；如果这时有未完成的运算（如乘除），该键将会先完成这个运算然后再从记忆内存中减去这个运算结果
	.....	税值加键 用设定的税率计算出包含税值后的数值
	.....	税值减键 用设定的税率计算出去除税值后的数值
	.....	预设税率键 用于设定税率或是汇率
	.....	打印键 把当前输入数值当作发票编号来打印，并在打印纸的最左边以 # 符号作为标记
	.....	全局总和键 显示并打印全局总和记忆体里的内容； 连续按下两次该键将调出显示、打印并同时清除全局总和记忆体里的内容
	.....	本地货币键 把当前数值在预先设定的汇率标准下换算成本地货币值
	.....	外币键 把当前数值（本地货币）在预先设定的汇率标准下换算成外币值
  	..	做成本，卖价，利润等计算
	.....	等级百分比键 自动比较任二个数，之后计算并印出其百分比差

	.....	小数位数保留选择 A..... Add 运算模式 F..... 全小数位运算模式 0,2,4,6..... 固定保留小数位模式
	.....	近似值保留选择 5/4..... 4 捨 5 入 ↓..... 无条件捨去 ↑..... 无条件进位
	.....	全局总和选择 OFF 全局总和记忆体无效 ON 全局总和有效，每次加减的最终结果自动累加到全局总和记忆体中并同时有相应符号 GT 显示
	....	开关 / 打印选择 OFF 关闭电源 ON 电源开启，但印字器不动作 PRINT 启动印字器

注意： 电源插座应靠近计算器安装，且注意插座与插头之配合！

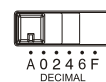
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ



- 0 έως 9** **00** **Αριθμητικά πλήκτρα**
Χρησιμοποιούνται για την εισαγωγή αριθμών στην αριθμομηχανή.
- .** **Πλήκτρο υποδιαστολής**
Χρησιμοποιείται για την εισαγωγή υποδιαστολής.
- +/-** **Πλήκτρο αλλαγής συμβόλου**
Αντιστροφή του συμβόλου των δεδομένων της Χ-καταχώρησης.
- ×** **÷** **Πλήκτρο πολλαπλασιασμού και διαίρεσης**
Αποθήκευση των εντολών πολλαπλασιασμού και διαίρεσης και απόδοση των εντολών πολλαπλασιασμού και διαίρεσης που είχαν αποθηκευτεί προηγουμένως.
Πραγματοποίηση επαναλαμβανόμενου υπολογισμού πολλαπλασιασμού και διαίρεσης.
- =** **Πλήκτρο "ίσον"**
Απόδοση πολλαπλασιασμού, διαίρεσης, ποσοστού %, συνεχών υπολογισμών και άλλων υπολογισμών.

- 00-0** **Πλήκτρο αλλαγής ψηφίου**
Μετακίνηση του εμφανιζόμενου αριθμού δεξιά ανά ψηφίο πριν από την πίεση οποιουδήποτε πλήκτρου λειτουργίας.
- CE/C** **Πλήκτρο απαλοιφής εισαγωγής**
Όταν πιεστεί αυτό το πλήκτρο μετά από μια εισαγωγή αριθμού. Απαλοιφή του αριθμού εισαγωγής.
Σε άλλη περίπτωση, πραγματοποιείται απαλοιφή όλων των καταχωρημένων υπολογισμών εκτός της μνήμης.
- %** **Πλήκτρο ποσοστού**
Απόδοση υπολογισμών επί τοις εκατό.
- ◇** **Πλήκτρο υποσυνόλου**
Χρησιμοποιείται για την εμφάνιση και την εκτύπωση των περιεχομένων της συνολικής μνήμης.
- *** **Πλήκτρο συνόλου**
Εμφάνιση και εκτύπωση των περιεχομένων της συνολικής μνήμης και απαλοιφή τους.
- +** **Πλήκτρο "Συν"**
Προσθέτει ένα ποσό στον αθροιστή. Για την προσθήκη του ίδιου ποσού περισσότερες από μία φορές (επαναλαμβανόμενη πρόσθεση), εισάγετε το ποσό μία φορά και πιέστε το πλήκτρο Συν όσες φορές απαιτείται. Εάν το πλήκτρο πατηθεί αμέσως μετά το πλήκτρο **%**, λειτουργεί ως πλήκτρο συν ποσοστού.
- **Πλήκτρο "Μείον"**
Για την αφαίρεση του ίδιου ποσού περισσότερες από μία φορές (επαναλαμβανόμενη αφαίρεση), εισάγετε το ποσό μία φορά και πιέστε το πλήκτρο "Μείον" όσες φορές απαιτείται. Εάν το πλήκτρο αυτό πιεστεί αμέσως μετά το πλήκτρο **%**, λειτουργεί ως πλήκτρο μείον του ποσοστού.
- M*** **Πλήκτρο συνόλου μνήμης**
Εμφανίζονται και εκτυπώνονται τα περιεχόμενα της ανεξάρτητης μνήμης και στη συνέχεια αυτή απαλείφεται.
- M◇** **Πλήκτρο υποσυνόλου μνήμης**
Εμφανίζονται και εκτυπώνονται τα περιεχόμενα της ανεξάρτητης μνήμης.

FEED	.....	Πλήκτρο τροφοδοσίας χαρτιού
M+	.....	Πλήκτρο μνήμης Συν Προσθέτει ένα ποσό στη μνήμη. Εάν εκκρεμεί τρέχον υπολογισμός, το πλήκτρο μνήμης συν ολοκληρώνει τον υπολογισμό και συναθροίζει το αποτέλεσμα στη μνήμη.
M-	.....	Πλήκτρο μνήμης Μείον Αφαιρεί ένα ποσό από τη μνήμη. Εάν εκκρεμεί τρέχον υπολογισμός, το πλήκτρο μνήμης μείον ολοκληρώνει τον υπολογισμό και αφαιρεί το αποτέλεσμα από τη μνήμη.
TAX+	.....	Πλήκτρο συμπερίληψης φόρου Υπολογίζεται το ποσό συμπεριλαμβανομένου του Φόρου με τον ανάλογο συντελεστή φόρου.
TAX-	.....	Πλήκτρο μείωσης φόρου Υπολογίζεται το ποσό χωρίς τον Φόρο με τον ανάλογο συντελεστή φόρου.
RATE	.....	Πλήκτρο προκαθορισμένου συντελεστή φόρου Χρησιμοποιείται για την εισαγωγή του συντελεστή του φόρου.
PRINT	.....	Πλήκτρο εκτύπωσης Εκτυπώνεται μια τρέχουσα εισαγωγή ως αναγνωριστικό, ως αριθμός τιμολογίου με το σημάδι"#" στη αριστερή άκρη του ρολού του χαρτιού.
GT	.....	Πλήκτρο γενικού συνόλου Εμφανίζονται και εκτυπώνονται τα περιεχόμενα της μνήμης γενικού συνόλου. Πιέστε το πλήκτρο GT δύο φορές για να ανάκληση και απαλοιφή της μνήμης GT.
LOCAL	.....	Πλήκτρο ΤΟΠΙΚΗΣ νομισματικής μονάδας
LOCAL	.....	Πλήκτρο ΞΕΝΗΣ νομισματικής μονάδας
COST SELL MARGIN	....	Υπολογισμός ΚΟΣΤΟΥΣ, ΠΩΛΗΣΗΣ, ΠΕΡΙΘΩΡΙΟΥ ΚΕΡΔΟΥΣ
Δ%	.....	Πλήκτρο ποσοστού Δέλτα Πραγματοποιείται αυτόματη σύγκριση οποιωνδήποτε δύο ποσών και στη συνέχεια υπολογίζεται και εκτυπώνεται ή αλλαγή του ποσοστού.



A 0 2 4 6 F
DECIMAL



5/4
ROUNDING



OFF ON
GT



OFF ON PRINT
POWER/PRINT

Διακόπτης επιλογής υποδιαστολής

A Λειτουργία προσθήκης
F Πλήρης κινητή υποδιαστολή
0,2,4,6 Σταθερή υποδιαστολή.

Διακόπτης στρογγυλοποίησης

5/4 Στρογγυλοποίηση
↓ Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω
↑ Στρογγυλοποίηση προς τα επάνω

Διακόπτης μνήμης γενικού συνόλου

OFF Η μνήμη γενικού συνόλου δεν είναι ενεργοποιημένη.
ON Τα τελικά αποτελέσματα των προσθέσεων και των αφαιρέσεων αθροίζονται στην Μνήμη γενικού συνόλου GT σύμφωνα με το σύμβολο.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ ΕΚΤΥΠΩΣΗ

OFF Απενεργοποιημένη αριθμομηχανή.
ON Ενεργοποιημένη αριθμομηχανή αλλά ο εκτυπωτής απενεργοποιημένος.
PRINT Ενεργοποιημένος εκτυπωτής.

NOTE: Η ΠΡΙΖΑ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΚΑΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΕΥΚΟΛΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗ.

CITIZEN

CX-185N

Printing Calculator

CALCULATION EXAMPLES

EXEMPLES DE CALCUL

RECHENBEISPIELE

EJEMPLO DE CÁLCULOS

ESEMPI DI CALCOLO

ПРИМЕРЫ ВЫЧИСЛЕНИЙ

EXEMPLOS DE CÁLCULOS

PRZYKŁADY OBLICZEŃ

أمثال حسابية

UDREGNINGSEKSEMPLER

BEREKENINGSVOORBEELDEN

CONTOH PERHITUNGAN

计算范例

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

1. Addition and subtraction

Addition et soustraction

Addition und subtraktion

Adición y sustracción

Addizione e sottrazione

Сложение и вычитание

Adição e subtração

Dodawanie i odejmowanie

الجمع والطرح

Addition og subtraktion

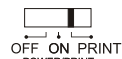
Optellen en aftrekken

Penambahan dan pengurangan

加法与减法运算

Πρόσθεση και αφαίρεση

$$123 + 456 - 789 = - 210$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الامخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

	*	0.00	0.00 *
123	+	1.23	1.23 +
456	+	5.79	4.56 +
789	-	- 2.10	7.89 - (RED)
	*	- 2.10	- 2.10 * (RED)

2. Multiplication

Multiplication

Multiplikation

Multiplicación

Moltiplicazione

Умножение

Multiplicação

Množenie

الضرب

Multiplikation

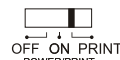
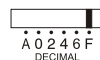
Vermenigvuldigen

Perkalian

乘法运算

Πολλαπλασιασμός

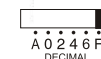
a) $12 \times 12 = 144$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
<i>Entrada</i>	<i>Tecla de función</i>	<i>Visualización</i>	<i>Impresión sobre papel</i>
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functiontoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

12		0.	0. C
12		12.	12. x
			12. =
		144.	144. *

b) $123 \times 5 \times 0.5 = 307.5$



123		0.	0. C
5		123.	123. x
0.5		615.	5. x
			0.5 =
		307.5	307.5 *

3. Division

Division

Division

División

Divisione

Деление

Divisão

Dzielenie

القسمة

Division

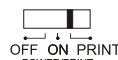
Delen

Pembagian

除法运算

Διαίρεση

a) $149 \div 12 = 12.42$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
<i>Entrada</i>	<i>Tecla de función</i>	<i>Visualización</i>	<i>Impresión sobre papel</i>
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
<i>Impressao em papel</i>			
<i>Wprowadzone dane</i>	<i>Przycisk funkcji</i>	<i>Wynik na wyświetlaczu</i>	<i>Wydruk</i>
<i>الإدخال</i>	<i>المفتاح الوظيفي</i>	<i>لعرض</i>	<i>الطبعم على الورق</i>
<i>Indtastning</i>	<i>Funktionstaste</i>	<i>Display</i>	<i>Papirudskrift</i>
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
<i>Entri</i>	<i>Tombol fungsi</i>	<i>Layar</i>	<i>Hasil cetak pada kertas</i>
<i>輸入</i>	<i>功能键</i>	<i>显示</i>	<i>打印</i>
<i>Εισαγωγή</i>	<i>Πλήκτρο συνάρτησης</i>	<i>Εμφάνιση</i>	<i>Εκτύπωση σε χαρτί</i>

149	CE/C	0.	0. C
12	÷	149.	149. ÷
	=	12.42	12. =
			12.42 *

b) $1 \div 3 \div 0.3 = 1.1111$



1	CE/C	0.	0. C
3	÷	1.	1. ÷
0.3	÷	0.3333333333	3. ÷
	=	1.1111	0.3 =
			1.1111 *

4. Repeat add and mixed calculation

Répétition d'additions et calculs mixtes

Wiederholte addition und gemischte rechnungen

Repetición de adición y cálculo mixto

Calcolo misto e di addizione ripetuta

Повторные и смешанные вычисления

Repetição de adicao e cálculo misto

Wielokrotne dodawanie i obliczenia mieszane

تكرار الجمع والحساب المختلط

Gentag addition og blandet beregning

Herhalen optelsom en gemengde berekening

Penambahan ulang dan perhitungan campuran

重复加法与混合运算

Επαναλαμβανόμενη πρόσθεση και μεικτός υπολογισμός

$$(1200 + 30) \times 4 \div 3 = 1640.00$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

	*	0.00	0.00 *
	CE/C	0.	0. C
1200	+	1'200.00	1,200.00 +
30	+	1'230.00	30.00 +
	*	1'230.00	1,230.00 *
	x	1'230.	1,230. x
4	÷	4'920.	4. ÷
3	=		3. =
		1'640.00	1,640.00 *

5. Constant multiplication

Multiplication avec constante

Konstanten multiplikation

Multiplicación de constante

Moltiplicazione con costante

Умножение с константой

Multiplicação com constante

Mnożenie przez stałą

الضرب الثابت

Konstantmultiplikation

Constante vermenigvuldiging

Perkalian satu bilangan

常数乘法运算

Συνεχής πολλαπλασιασμός

$$3 \times 123 = 369.0000$$

$$3 \times 456 = 1368.0000$$

$$3 \times 789 = 2367.0000$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Funcitietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

		0.	0. C
3		3.	3. x
123			123. =
		369.0000	369.0000 *
456			456. =
		1'368.0000	1,368.0000 *
789			789. =
		2'367.0000	2,367.0000 *

6. Constant division

Division avec constante

Konstanten division

División de constante

Divisione con costante

Деление с константой

Divisão com constante

Dzielenie przez stałą

القسمة الثابتة

Konstantdivision

Constante deling

Pembagian satu bilangan

常数除法运算

Συνεχής διαίρεση

$$123 \div 3 = 41.0000$$

$$456 \div 3 = 152.0000$$

$$789 \div 3 = 263.0000$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КЛАВИШИ</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

		0.		0. C
123		123.		123. ÷
3				3. =
		41.0000		41.0000 *
456				456. =
		152.0000		152.0000 *
789				789. =
		263.0000		263.0000 *

7. Reciprocal calculation

Calcul réciproque

Reziprok, berechnung

Cálculo recíproco

Calcolo reciproco

Вычисление обратной величины

Cálculo recíproco

Divisão com constante

Obliczanie odwrotności

الحساب المتبادل

Reciprokberegning

Reciproque berekening

Perhitungan timbal-balik

倒数运算

Αντίστροφος υπολογισμός

$$\frac{1}{3 + 5} = 0.125$$

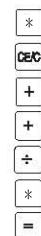


Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
<i>Entrada</i>	<i>Tecla de función</i>	<i>Visualización</i>	<i>Impresión sobre papel</i>
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
<i>Wprowadzone dane</i>	<i>Przycisk funkcji</i>	<i>Wynik na wyświetlaczu</i>	<i>Wydruk</i>
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
<i>Indtastning</i>	<i>Funktionstaste</i>	<i>Display</i>	<i>Papirudskrift</i>
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
<i>Entri</i>	<i>Tombol fungsi</i>	<i>Layar</i>	<i>Hasil cetak pada kertas</i>
輸入	功能鍵	显示	打印
<i>Εισαγωγή</i>	<i>Πλήκτρο συνάρτησης</i>	<i>Εμφάνιση</i>	<i>Εκτύπωση σε χαρτί</i>

3

5

1



0.
0.
3.
8.
1.
8.
0.125

0. *
0. C
3. +
5. +
1. ÷
8. *
8. =
0.125 *

8. Percentage calculation
Calcul de pourcentage
 Prozentrechnung
Cálculo de porcentaje
 Calcolo di percentuale
Процентные вычисления
 Cálculo de porcentagem
 Divisão com constante
Obliczenia na procentach
 حساب النسبة المئوية
 Procentberegning
 Percentageberekening
Perhitungan persentase
 百分比运算
 Υπολογισμός ποσοστού

a) $1200 \times \frac{5}{100} = 60$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
<i>Entrada</i>	<i>Tecla de función</i>	<i>Visualización</i>	<i>Impresión sobre papel</i>
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
<i>Impressao em papel</i>			
<i>Wprowadzone dane</i>	<i>Przycisk funkcji</i>	<i>Wynik na wyświetlaczu</i>	<i>Wydruk</i>
<i>الادخال</i>	<i>المفتاح الوظيفي</i>	<i>لعرض</i>	<i>الطبع على الورق</i>
<i>Indtastning</i>	<i>Funktionstaste</i>	<i>Display</i>	<i>Papirudskrift</i>
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
<i>Entri</i>	<i>Tombol fungsi</i>	<i>Layar</i>	<i>Hasil cetak pada kertas</i>
<i>輸入</i>	<i>功能键</i>	<i>显示</i>	<i>打印</i>
<i>Εισαγωγή</i>	<i>Πλήκτρο συνάρτησης</i>	<i>Εμφάνιση</i>	<i>Εκτύπωση σε χαρτί</i>

1200
5

CEC
x
%

0.
1'200.
60.

0. C
1,200. x
5. %
60. *

b) $\frac{75}{120} \times 100 = 60.5$



75
120

CEC
÷
%

0.
75.
62.5

0. C
75. ÷
120. %
62.5 *

9. Discount and add-on calculation

Calcul avec réduction et supplément

Abschlags- und Aufschlagsrechnung

Cálculo de descuento y aumento

Calcolo di sconto ed "Add-on"

Вычисление скидки и наценки

Cálculo de desconto e aplicação de desconto

Obliczanie dyskonta i przyrostu procentowego

الحسم و الحساب الإضافي

Rabat- og tillægsberegning

Korting en Opslagberegning

Perhitungan diskon dan tambahan

折扣及附加值计算

Υπολογισμός έκπτωσης και προσθήκης

$$a) 123 \times \left(1 - \frac{5}{100}\right) = 116.85$$



(\$123 less 5% for cash)

(\$123 moins 5% pour paiement espèces)

(\$123 minus 5% bei Barzahlung)

(\$123 menos 5% por pago en efectivo)

(\$123 meno 5% per pagamento in contante)

(\$123 **меньше на 5% при оплате наличными**)

(\$123 menos 5% por pagamento a vista)

(\$123 minus 5% tej sumy)

(\$123 ناقص 5% للنقد)

(DKK 123 minus 5% kontanrabat)

(\$123 min 5% voor cash)

(\$123 kurang 5% untuk pembayaran tunai)

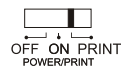
(\$123 少 5% 現金)

(\$123 μείον 5% σε περίπτωση πληρωμής σε μετρητά)

Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecle de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecle de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

123		0.	0. C
5		123.	123. x
			5. %
		6.15	6.15 *
		116.85	116.85 -% (RED)

b) $456.00 \times (1 + \frac{8}{100}) = 492.48$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
<i>Entrada</i>	<i>Tecla de función</i>	<i>Visualización</i>	<i>Impresión sobre papel</i>
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
<i>Wprowadzone dane</i>	<i>Przycisk funkcji</i>	<i>Wynik na wyświetlaczu</i>	<i>Wydruk</i>
<i>الإدخال</i>	<i>المفتاح الوظيفي</i>	<i>لعرض</i>	<i>الطبع على الورق</i>
<i>Indtastning</i>	<i>Funktionstaste</i>	<i>Display</i>	<i>Papirudskrift</i>
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能键	显示	打印
<i>Εισαγωγή</i>	<i>Πλήκτρο συνάρτησης</i>	<i>Εμφάνιση</i>	<i>Εκτύπωση σε χαρτί</i>

456		0.	0. C
8		456.	456. x
			8. %
		36.48	36.48 *
		492.48	492.48 + %

10.Memory calculation

Calcul avec mémoire

Speicherberechnung

Cálculo de memoria

Calcolo di memoria

Вычисления с памятью

Cálculo com memória

Obliczenia z użyciem pamięci

حساب الذاكرة

Hukommelsesberegning

Geheugenberekening

Perhitungan memori

记忆运算

Υπολογισμός μνήμης

$$(2 \times 3) + (4 \times 5) - (6 \div 2) = 23.00$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functiontoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

	M ⁺	0.00	0.00 M [*]
2	x	2.	2. x
3	M ⁺		3. =
	M	6.00	6.00 M ⁺
4	x	4.	4. x
5	M ⁺	20.00	5. =
	M		20.00 M ⁺
6	÷	6.	6. ÷
2	M ⁻		2. =
	M	3.00	3.00 M ⁻ (RED)
	M ^o	23.00	23.00 M ^o
	M [*]	23.00	23.00 M [*]

11. Clear entry

Annulation d'une introduction

Eingabe löschen

Anulación de entrada

Anullamento

Сброс ввода

Apagar a entrada

Kasowanie wprowadzonej liczby

محو الإدخال

Slet indtastning

Invoer wissen

Hapus entri

清除输入值

Απαλοιφή εισαγωγής

4 × 5 ÷ (6 wrong entered) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (erreur d'introduction) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (falsche eingabe) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (entrada equivocada) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (entrata incorretta) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (6- **ОШИБОЧНЫЙ ВВОД**) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (digitacao equivocada de 6) 9 = 2,22

4 x 5 ÷ (6 wprowadzone omyłkowo) 9 = 2,22

2.22 = 9 (6 مدخله بشكل خاطئ) ÷ 5 × 4

4 × 5 ÷ (6 fejlagtigt indtastet) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (6 verkeerd ingevoerd) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (6 salah masuk) 9 = 2,22

4 × 5 ÷ (6 输入错误) 9 = 2.22

4 × 5 ÷ (6 λάθος εισαγωγή) 9 = 2.22



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КЛАВИШИ	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

4	CE/C	0.	0. C
5	×	4.	4. ×
6	÷	20.	5. ÷
CE/C	=	2.22	9. =
			2.22 *

12. Overflow and error

Dépassement de capacité et erreur

Überlauf und Fehler

Desbordamiento y error

Sovraccarico ed errore

Переполнение и ошибка

Excesso e erro

Przepelnienie i błąd

الفائض والخطأ

Overløb og fejl

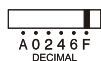
Overloopfout of andere fout

Kelebihan dan kesalahan

溢位及错误

Υπερχείλιση και σφάλμα

- a) 999999999999 + 1 = Overflow
 999999999999 + 1 = *Dépassement*
 999999999999 + 1 = *Überlauf*
 999999999999 + 1 = *Desbordamiento*
 999999999999 + 1 = *Sovraccarico*
 999999999999 + 1 = *Переполнение*
 999999999999 + 1 = *Excesso*
 999999999999 + 1 = *Przepelnienie*
 999999999999 + 1 = *فائض*
 999999999999 + 1 = *Overløb*
 999999999999 + 1 = *Overloop*
 999999999999 + 1 = *Kelebihan*
 999999999999 + 1 = *溢位*
 999999999999 + 1 = *Υπερχείλιση*



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

999999999999	*	0.	0. *
1	+	999'999'999'999.	999,999,999,999. +
	+		1. +
		E 1.000000000000.	1.000000000000 *
	CEC	1.000000000000.	

b) $1 \div 0 = \text{error}$

$1 \div 0 = \text{error}$

$1 \div 0 = \text{fehler}$

$1 \div 0 = \text{error}$

$1 \div 0 = \text{errore}$

$1 \div 0 = \text{Ошибка}$

$1 \div 0 = \text{erro}$

$1 \div 0 = \text{bląd}$

$خطأ = 0 \div 1$

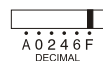
$1 \div 0 = \text{fejl}$

$1 \div 0 = \text{fout}$

$1 \div 0 = \text{kesalahan}$

$1 \div 0 = \text{错误}$

$1 \div 0 = \text{σφάλμα}$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Tela	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能键	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

1		0.	0. C
0		1.	1. ÷
			0. =

		0.	0. *
	E	0.	
		0.	

13. Non print calculation

Calcul sans impression

Berechnung ohne Druck

Calcolo senza stampa

Radice Quadrata

Вычисления без печати

Cálculo sem impressão

Obliczenia bez wydruku

حساب دون طبع

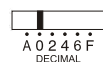
Kalkulering uden udskrift

Niet-afdruk berekening

Perhitungan tidak untuk dicetak

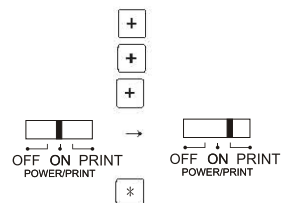
无列印计算

Υπολογισμός χωρίς εκτύπωση



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

123



123.

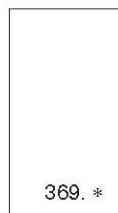
246.

369.

369.

369.

369.



14. Rounding calculation

Calcul avec arrondissement

Rundung

Cálculo de redondeado

Calcolo arrotondato

Вычисления с округлением

Cálculo de arredondamento

Obliczenia z zaokrągleniem

حساب التدوير

Udregninger med afrunding

Afrondingsberekening

Pembulatan perhitungan

进位计算

Υπολογισμός στρογγυλοποίησης

1 ÷ 3 = 0.333	Round off	0.33
	Fonction hors service	0.33
	Runden	0.33
	Redondeado	0.33
	Arrotondamento	0.33
	Математическое	0.33
	Arredondar	0.33
	po zaokrągleniu	0.33
	التدوير	0.33
	Rund af	0.33
	Afronden	0.33
	Pembulatan	0.33
	四舍五人	0.33
	Στρογγυλοποίηση	0.33

1 ÷ 3 = 0.333	Round down	0.33
	Arrondissement au chiffre inférieur	0.33
	Abrunden	0.33
	Redondeado hacia abajo	0.33
	Arrotondamento verso il basso	0.33
	Отбрасывание	0.33
	Arredondar para baixo	0.33
	po zaokrągleniu w górę	0.33
	التفريق	0.33
	Rund ned	0.33
	Omlaag afronden	0.33

	Pembulatan ke bawah	0.33
	无条件舍去	0.33
	Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω	0.33

1 ÷ 3 = 0.333	Round up	0.34
	Arrondissement au chiffre supérieur	0.34
	Aufrunden	0.34
	Redondeado hacia arriba	0.34
	Arrotondamento verso l'alto	0.34
	Добавление	0.34
	Arredondar para cima	0.34
	po zaokrągleniu w dół	0.34
	التجميع	0.34
	Rund op	0.34
	Omlhoog afronden	0.34
	Pembulatan ke atas	0.34
	无条件进位	0.34
	Στρογγυλοποίηση προς τα επάνω	0.34

2 ÷ 3 = 0.666	Round off	0.67
	Fonction hors service	0.67
	Runden	0.67
	Redondeado	0.67
	Arrotondamento	0.67
	Математическое	0.67
	Arredondar	0.67
	po zaokrągleniu	0.67
	التدوير	0.67
	Rund af	0.67
	Afronden	0.67
	Pembulatan	0.67
	四舍五人	0.67
	Στρογγυλοποίηση	0.67

2 ÷ 3 = 0.666	Round down	0.66
	Arrondissement au chiffre inférieur	0.66
	Abrunden	0.66
	Redondeado hacia abajo	0.66
	Arrotondamento verso il basso	0.66
	Отбрасывание	0.66
	Arredondar para baixo	0.66
	po zaokrągleniu w dół	0.66
	التفريق	0.66
	Rund ned	0.66
	Omlaag afronden	0.66

.....	Pembulatan ke bawah	0.66
.....	无条件舍去	0.66
.....	Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω.....	0.66
2 ÷ 3 = 0.666	Round up	0.67
.....	Arrondissement au chiffre supérieur	0.67
.....	Aufrunden	0.67
.....	Redondeado hacia arriba	0.67
.....	Arrotondamento verso l'alto	0.67
.....	Добавление	0.67
.....	Arredondar para cima	0.67
.....	po zaokrągleniu w górę	0.67
.....	التجميع	0.67
.....	Rund op	0.67
.....	Omhoog afronden	0.67
.....	Pembulatan ke atas	0.67
.....	无条件进位	0.67
.....	Στρογγυλοποίηση προς τα επάνω.....	0.67



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Teclea de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Teclea de funcção	Mostrador	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على لورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functiontoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

1
3



0.
1.

0.34
0.67

0. C
1. ÷
3. =
0.34 *
2. =
0.67 *



1
2



0.33
0.67

1. =
0.33 *
2. =
0.67 *



1
2



0.33
0.66

1. =
0.33 *
2. =
0.66 *

15. Multiplication and division with accumulation

Calculs mixtes

Mischrechnungen

Calculos mixtos

Calcolo misto

Умножение и деление с суммированием

Multiplicação e divisão com acumulação

Mnożenie i dzielenie z akumulacją wyników

الضرب والقسمة مع التراكم

Multiplikation og division med akkumulering

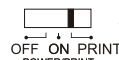
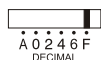
Vermenigvuldigen en delen met accumulatie

Perkalian dan pembagian dengan akumulasi

混合运算

Πολλαπλασιασμός και διαίρεση αθροιστικά

123 123
456 456
789 × 2 1578
-(321 × 2) -642
Total 1515



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functiontoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

	*	0.	0. *
123	+	123.	123. +
456	+	579.	456. +
789	×	789.	789. ×
2	=	1'578.	2. =
			1,578. *
	+	2'157.	1,578. +
321	×	321.	321. ×
2	=	642.	2. =
			642. *
	-	1'515	642. - (RED)
	*	1'515	1,515. *

16.Repetitive calculation with reference to date

Calculs repetitifs avec inscription de la date

Datum druck und wiederholte addition gleicher werte

Calcolo ripetido confechadereferencia

Calcolo ripetitivo con riferimento dei dati

Повторные вычисления со ссылкой на дату

Cálculo repetitivo com referência á data

Wielokrotne obliczenia z wykorzystaniem daty

حساب متكرر مع الرجوع إلى التاريخ

Gentagende kalkulation med reference til dato

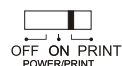
Herhaalde berekening met referentie naar datum

Perhitungan ulang yang berhubungan dengan tanggal

重复计算并附加参考日期

Επαναλαμβανόμενος υπολογισμός με αναφορά σε ημερομηνία

$$6.54+6.54+6.54-7.89-7.89 = ?$$



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecle de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecle de função	Mostrador	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tomboi fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

21.9.00

6.54

7.89

PRINT

+

+

+

-

-

*

21.9-00

6.54

13.08

19.62

11.73

3.84

3.84

#21.9.00.....

6.54 +

6.54 +

6.54 +

7.89 - (RED)

7.89 - (RED)

3.84 *

17. Automatic tax vat calculation

Calcul automatique de taxe

Automatischemst berechnung

Calculo de taxo vat automatico

Calcolo automatico TAX/VAT

Автоматический расчет налога

Cálculo de automático de imposto/imposto sobre valor agregado

Automatyczne obliczanie podatku

حساب أتوماتيكي للضريبة على القيمة المضافة

Automatisk momsudregning

Automatische BTW-berekening

Perhitungan ppn pajak otomatis

自动外加税计算

Αυτόματος υπολογισμός φόρου και Φ.Π.Α.

Tax rate = 7.5%

Price = \$261.56

Tax = \$19.62

Price after Tax = \$281.18



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

7.5	RATE TAX+	TAX%	7.5	*
				7.5 %
261.56	TAX+			261.56
				7.5 %
				19.62 +
				281.18 *
				7.5 %
(Recall Tax rate)	RATE TAX-	TAX+	281.18	
		TAX%	7.5	

18.Currency exchange calculation

Calcul du taux de change

Währungsrechner

Cálculo de conversión de moneda

Calcolo del cambio della valuta

Калькуляция курса иностранной валюты

Cálculo do câmbio

Obliczenie wymiany waluty

العملة صرف سعر احتساب

Valuta-beregning

Berekening van wisselkoers

Perhitungan nilai tukar mata uang

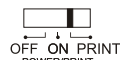
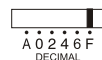
货币兑换计算

Υπολογισμός ανταλλαγής νομισματικών μονάδων

Currency rate = 5%

Foreign = 100, Local ? (500)

Local = 50, Foreign ? (10)



Entry	Function key	Display	Paper print-out
<i>Introduction</i>	<i>Touche de fonction</i>	<i>Affichage</i>	<i>Impression</i>
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecle de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
<i>Ввод</i>	<i>Функциональные клавиши</i>	<i>Экран</i>	<i>Вывод на печать</i>
Entrada	Tecle de função	Mostrador	Tela
Impressao em papel			
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الادخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على لورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	显示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

5	RATE	LOCAL	RATE	5	5 *
100		LOCAL	LOCAL	500	100.
50				10	5. x
					500 *
					50.
					5. ÷
					10 *
					5. *
(Currency rate recall)	RATE		RATE	5	

19. Cost/Sell/Margin calculation

Calcul Cost/Sell/Margin

Cost/Sell/Margin-Berechnung

Cálculo de margen/venta/coste (Cost/Sell/Margin)

Calcolo di Cost/Sell/Margin (Costo/Vendita/Margine)

Καλκυλация Стоимости/Продаж/Прибыли (Cost/Sell/Margin)

Cálculo do Custo/da Venda/da Margem

Obliczenie Cost/Sell/Margin (Koszt/Sprzedaż/Marża zysku)

الفرق/البيع/الكلفة احتساب

Omkostninger/Salg/Margin-beregning

Berekening van Kosten/Verkoop/Marge

Perhitungan Biaya/Jual/Margin

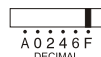
成本/卖价/利润 计算

Υπολογισμός τιμών Κόστους/Πώλησης/Περιθωρίου κέρδους

COST = 100

SELL = 500

MARGIN = 80



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecla de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	Функциональные клавиши	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Tela
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

100	COST	COST	100	100 C*
500	SELL	MARGIN	80	500.Δ*
				80. M%
100	COST	COST	100	100 C*
80	MARGIN	SELL	500	80. M%
				500.Δ*

20. Difference in percentage calculation

Calcul decrater pourcentageet valeur absolue delta

Prozentualer vergleich

Cálculo de diferencia porcentual

Differenza nel calcolo della percentuale

Разница в процентах

A de diferença cálculo percentual

Obliczanie różnicy procentowej

اختلاف في حساب النسبة المئوية

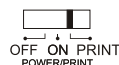
Difference i procentkalkulation

Vershil in percentageberekening

Perhitungan Untuk Perbedaan Persentase

增益比运算

Υπολογισμός ανταλλαγής νομισματικών μονάδων



Entry	Function key	Display	Paper print-out
Introduction	Touche de fonction	Affichage	Impression
Eingabe	Funktionstaste	Anzeige	Ausdruck
Entrada	Tecia de función	Visualización	Impresión sobre papel
Registrazione	Tasto di funzione	Visualizzazione	Stampa su carta
Ввод	ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КЛАВИШИ	Экран	Вывод на печать
Entrada	Tecla de função	Mostrador	Impressao em papel
Wprowadzone dane	Przycisk funkcji	Wynik na wyświetlaczu	Wydruk
الإدخال	المفتاح الوظيفي	لعرض	الطبع على الورق
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papirudskrift
Invoer	Functietoets	Weergave	Afdruk
Entri	Tombol fungsi	Layar	Hasil cetak pada kertas
輸入	功能鍵	顯示	打印
Εισαγωγή	Πλήκτρο συνάρτησης	Εμφάνιση	Εκτύπωση σε χαρτί

125000

$\Delta\%$

125'000.

175000

=

40.00

21000

=

- 83.20

125,000.	Δ	
175,000.	=	
50,000.00	$\Delta*$	
40.00	$\Delta\%$	
21,000.	=	
-104,000.00	$\Delta*$	(RED)
-83.20	$\Delta\%$	(RED)

FEATURES AND SPECIFICATIONS

1. Printing system:

12-digit capacity zero suppression. Single spacing after answer is printed.
Selective method of determination of decimal point placement.

- 1) Fixed decimal places (0, 2, 4, 6)
- 2) Full floating decimal point system (F)
- 3) Adding-mode placement (A)

2. Functions:

Addition, subtraction, multiplication, division. Repeat addition and subtraction, chain multiplication and division, constant multiplication and division, mixed calculation, reciprocal calculation, memory calculation, percent calculation, Auto Replay calculation, add-on/discount calculation, non-add and date, subtotal printing, sign change, round-off (5/4).

3. Special Features:

- | | |
|---|-------------------------|
| a) Full 12-digit capacity | e) Round-off control |
| b) Zero suppression | f) Accumulation control |
| c) Power-on automatic all-clear function | g) Non-print selectable |
| d) Selective decimal point placement control (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Display:



"M" Memory Sign, "-" Minus Sign, "E" Error/Overflow, "GT" GT Sign.

5. Printing Colors:

All numbers are printed in blue or red.
All Symbols are printed in blue only.

6. Calculation Capacity:

Add/sub	12 digits	±	12 digits	≤	12 digits
Mul/div	12 digits	×/+	12 digits	≤	12 digits

7. Printing Speed:

2.7 lines per second (normal)

8. Dimension:

70 mm (H) × 190 mm (W) × 255 mm (L)

9. Weight:

830 g

10. Power Supply:

AC100V-240V, 50Hz/60Hz

11. Power consumption:

12 watt

12. Operating Temperature:

0°C to 40°C

CARACTERISTIQUES ET SPECIFICATIONS

1. Système d'impression :

Suppression des zéros et capacité de 12 chiffres. Espacement simple après impression de la réponse. Ponctuation avec virgule. Sélection de l'emplacement de la virgule des décimales

- 1) Virgules fixes (0,2,4,6)
- 2) Virgule flottante (F)
- 3) Mode Ajout (A)

2. Fonctions :

Addition, soustraction, multiplication, division. Répétition d'additions et de soustractions, multiplications et divisions en chaîne, multiplication et division avec constante, calculs mixtes, calcul réciproque, calcul avec mémoire, calcul de pourcentage, calcul avec supplément et réduction, impression de la date sans extension, impression du total partiel, changement de signe, arrondissement(5/4).

3. Caractéristiques spéciales :

- | | |
|--|-------------------------------|
| a) Capacité totale de 12 chiffres | e) Commande d'arrondissement |
| b) Suppression des zéros | f) Commande d'accumulation |
| c) Annulation automatique de tous les calculs à la mise sous tension | g) Impression ou non au choix |
| d) Sélecteur d'emplacement de la virgule (A,0,2,4,6,F) | |

4. Affichage :



"M" symbole pour mémoire, "-" symbole pour moins, "E" symbole pour erreur/surcharge, "GT" symbole pour total général.

5. Couleurs d'impression :

Tous les nombres sont imprimés en noir ou rouge.
Tous les symboles sont imprimés en noir uniquement.

6. Capacité de calcul :

Add/Soust	12 chiffres	±	12 chiffres	≤	12 chiffres
Mul/div	12 chiffres	×/+	12 chiffres	≤	12 chiffres

7. Vitesse d'impression :

2.7 lignes à la seconde (normale)

8. Dimensions :

70mm(hauteur)x190mm(largeur)x255mm(longueur)

9. Poids :

830g

10. Alimentation :

CA 100V-240V, 50Hz / 60 Hz

11. Consommation :

12 watt

12. Température de fonctionnement :

0°C à 40°C

MERKMALE UND TECHNISCHE DATEN

1. Drucksystem:

Nullstellenunterdrückung bis zu 12 Ziffern. Eine Leerzeile nach dem Ausdruck des Ergebnisses. Wählbare Methode zur Bestimmung der Dezimalpunktplatzierung.

- 1) Festgelegter Dezimalpunkt (0, 2, 4, 6)
- 2) Gleitpunktsystem (F)
- 3) Additionsmodus-Platzierung (A)

2. Funktionen:

Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division, Wiederholte Addition und Subtraktion, fortgesetzte Multiplikation und Division, Konstantenmultiplikation und -division, Mischrechnen, Kehrwert, Speicherrechnung, Prozentrechnung, Zuschlag/Abschlag-Rechnung, Nicht-Addieren und Datum, Zwischensummen-Ausdruck, Vorzeichenwechsel, Rundung (5/4) und andere Berechnungen.

3. Besondere Merkmale:

- | | |
|---|---------------------------|
| a) Volle 12-Ziffern-Kapazität | e) Rundung |
| b) Nullunterdrückung | f) Summierung |
| c) Automatische Gesamtlöschung bei Einschalten | g) Nicht-Ausdruck wählbar |
| d) Wahlweise Dezimalpunktplatzierung (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Anzeige:



"M" Speicherzeichen, "-" Minuszeichen, "E" Fehler/Überlauf, "GT" Gesamtsummenzeichen.

5. Druckfarben:

Alle Ziffern werden in Schwarz oder Rot gedruckt.

Alle Symbole werden nur in Schwarz gedruckt.

6. Berechnungskapazität:

Add/Sub 12 Ziffern \pm 12 Ziffern \leq 12 Ziffern
 Mul/div 12 Ziffern $\times/+$ 12 Ziffern \leq 12 Ziffern

7. Druckgeschwindigkeit:

2,7 Zeilen pro Sekunde (normal)

8. Abmessungen:

70 mm (H) x 190 mm (B) x 255 mm (L)

9. Gewicht:

830g

10. Stromversorgung:

100V-240V Wechselstrom 50 Hz / 60 Hz

11. Leistungsaufnahme:

12 Watt

12. Betriebstemperatur:

0°C bis 40°C.

PARTICULARIDADES Y CARACTERISTICAS

1. Sistema de impresión

Capacidad de supresión de cero de 12 dígitos. Imprime sólo un espacio después de la respuesta. Método selectivo de ubicación de la coma decimal.

- 1) Posiciones decimales fijas (0, 2, 4, 6)
- 2) Sistema de coma decimal flotante
- 3) Ubicación del modo suma (A)

2. Funciones

Suma, resta, multiplicación, división. Repetición de suma y resta división y multiplicación en cadena, división y multiplicación de constante, cálculo mixto, cálculo recíproco, cálculo de memoria, cálculo de porcentaje, cálculo automático de repetición, cálculo de descuento/suplemento, función "non add" y fecha, impresión de subtotal, cambio de signo, redondeado (5/4).

3. Características especiales

- | | |
|---|---|
| a) Capacidad de 12 dígitos. | e) Control de redondeo |
| b) Supresión de cero | f) Control de acumulación |
| c) Función de borrado total (all clear) en inicio. | g) Posibilidad de cálculo sin impresión |
| d) Control selectivo de ubicación de coma flotante (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Pantalla



"M" Memoria; "-" Menos; "E" Error/Desbordamiento de capacidad; "GT" Gran total.

5. Colores de impresión

Todos los números se imprimen en negro o rojo.

Los signos se imprimen solamente en negro

6. Capacidad de cálculo

Suma/Resta..... 12 dígitos \pm 12 dígitos \leq 12 dígitos
 Mult/Divi 12 dígitos $\times/+$ 12 dígitos \leq 12 dígitos

7. Velocidad de impresión

2,7 líneas por segundo (normal)

8. Dimensiones

70mm (alto) x 190 mm (ancho) x 255 mm (largo)

9. Peso

830g.

10. Alimentación eléctrica

CA 100V-240V, 50 Hz / 60 Hz

11. Consumo eléctrico

12 Vatios.

12. Temperatura de funcionamiento

De 0°C hasta 40°C.

DATI E CARATTERISTICHE

1 Sistema di stampa:

Capacità 12 cifre con soppressione dello zero. Aggiunta di una spaziatura dopo la stampa del risultato. Metodo selettivo di determinazione del posizionamento del punto decimale.

- 1) Posizioni decimali fisse (0, 2, 4, 6)
- 2) Sistema decimale variabile (F)
- 3) Posizionamento del modulo di addizione "Add" (A)

2 Funzioni:

Addizione, sottrazione, moltiplicazione, divisione. Ripetizione di addizione e sottrazione, divisione e moltiplicazione a catena, divisione e moltiplicazione con costante, calcolo misto, calcolo reciproco, calcolo a memoria, calcolo di percentuale, calcolo di addizione/sconto, funzione "non-add" e data, stampa del sottotale, cambio del segno, arrotondamento (5/4).

3 Caratteristiche particolari:

- | | |
|---|---------------------------|
| a) Capacità completa a 12 cifre | e) Arrotondamento |
| b) Soppressione dello zero | f) Accumulo |
| c) Funzione "all-clear" automatica | g) Opzione "senza stampa" |
| d) Posizionamento del punto decimale (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4 Visualizzatore



"M" Segno Memoria, "-" Segno Meno, "E" Errore/Eccedenza di dati, "GT" Segno GT.

5 Colori di stampa:

Tutti i numeri sono stampati in nero o in rosso. I simboli sono stampati solo in nero.

6 Capacità di calcolo:

Add/Sub	12 cifre	±	12 cifre	≤	12 cifre
Mul/Div	12 cifre	×/÷	12 cifre	≤	12 cifre

7 Velocità di stampa:

2.7 linee al secondo (normale)

8 Dimensioni:

70 mm (altezza) x 190 mm (larghezza) x 255 mm (lunghezza)

9 Peso:

830 g

10 Alimentazione elettrica:

CA 100V-240V, 50 Hz / 60 Hz

11 Consumo elettrico:

12 watt

12 Temperatura:

0°C a 40°C

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И СПЕЦИФИКАЦИЯ

1. Печатающий механизм

Емкость – 12 разрядов с подавлением нулей в начале чисел. После печати результата выводится пустая строка. Выбор места положения десятичной точки.

- 1) Фиксированная десятичная точка (0, 2, 4, 6 десятичных знаков)
- 2) Плавающая десятичная точка (F)
- 3) Режим дополнения двумя цифрами (A)

2. Функции

Сложение, вычитание, умножение, деление. Повторное сложение и вычитание, цепное умножение и деление, умножение и деление на константу, смешанные вычисления, вычисление обратной величины, вычисления с памятью, процентные вычисления, вычисление наценки/скидки, печать номера и даты, печать промежуточной суммы, смена знака, округление (5/4).

3. Специальные функции

- | | |
|--|---|
| a) 12-разрядная емкость | д) Выбор режима округления |
| б) Подавление нулей в начале чисел | е) Подсчет и контроль промежуточной суммы |
| в) Автоматическая очистка всех регистров при включении питания | ж) Выбор режима без печати |
| г) Выбор положения десятичной точки (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Экран



"M" знак "регистр памяти заполнен", "-" знак "минус", "E" ошибка/переполнение, "GT" знак "регистр общего итога"

5. Цвет вывода на печать

Все числа выводятся на печать черным или красным цветом.

Все символы выводятся на печать только черным цветом.

6. Емкость вычислений

Сложение/вычитание.....12 знаков ± 12 знаков ≤ 12 знаков

Умножение/деление.....12 знаков ×/÷ 12 знаков ≤ 12 знаков

7. Скорость печати

2.7 строк в секунду (нормальная)

8. Размеры

70 мм (высота) x 190 мм (ширина) x 255 мм (длина)

9. Вес

830 г

10. Питание

Переменный ток, 200-240 В, 50 Гц / 60 Гц

11. Потребляемая мощность

12 Вт

12. Диапазон рабочих температур

0°C – 40°C

CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES

1. Sistema de impressão:

Capacidade para 12 dígitos com supressão de zeros. Espaçamento único após a impressão da resposta. Método selectivo para determinação da colocação do ponto decimal.

- 1) Posições fixas para os pontos decimais (0, 2, 4, 6)
- 2) Sistema de ponto decimal flutuante integral (F)
- 3) Colocação do modo de adição (A)

2. Funções:

Adição, subtração, multiplicação e divisão. Adição e subtração repetidas, multiplicação e divisão em série, multiplicação e divisão com constantes, cálculo misto, cálculo recíproco, cálculo com memória, cálculo de percentagens, cálculo com repetição automática, cálculo de descontos/suplementos, não-aplicação da adição e da data, impressão do subtotal, mudança de sinal, arredondamento (5/4).

3. Características especiais:

- | | |
|--|--------------------------------|
| a) Capacidade total para 12 dígitos | e) Controlo do arredondamento |
| b) Supressão de zeros | f) Controlo da acumulação |
| c) Função de apagamento automático total ao ligar | g) Não-impressão seleccionável |
| d) Controlo selectivo para colocação do ponto decimal (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Mostrador:



"M": símbolo da memória, "-": símbolo de menos, "E": erro/excesso, "GT": símbolo GT

5. Cores de impressão:

Todos os símbolos são apenas impressos em preto.

6. Capacidade de cálculo:

Adição/subtração	12 dígitos	±	12 dígitos	≤	12 dígitos
Multiplicação/divisão	12 dígitos	x/+	12 dígitos	≤	12 dígitos

7. Velocidade de impressão:

2,7 linhas por segundo (normal)

8. Dimensões:

70 mm (A) x 190 mm (L) x 255 mm (C)

9. Peso:

830g^r

10. Fonte de alimentação:

Corrente alternada de 100V-240V a 50 Hz / 60 Hz

11. Consumo de energia:

12 W

12. Temperatura de funcionamento:

Entre 0 C e 40 C

FUNKCJE I PARAMETRY TECHNICZNE

1. Drukowanie:

12 cyfr z opuszczaniem zer. Przesuwanie taśmy o jedną linię po wydrukowaniu odpowiedzi. Możliwość wyboru liczby miejsc po przecinku w ułamkach dziesiętnych.

- 1) stała liczba miejsc po przecinku (0, 2, 4, 6)
- 2) maksymalna dokładność (F)
- 3) system addytywny (A)

2. Funkcje:

Dodawanie, odejmowanie, mnożenie, dzielenie. Dodawanie i odejmowanie wielokrotne, łańcuchowe mnożenie i dzielenie, mnożenie i dzielenie przez czynnik stały, obliczenia mieszane, obliczanie odwrotności, obliczenia z użyciem pamięci, obliczenia na wielkościach procentowych, obliczenia przyrostu/dyskonta, obliczenia nieaddytywne i operacje na datach, wydruk sumy częściowej, zmiana znaku, zaokrąglenie (5/4).

3. Funkcje specjalne:

- | | |
|---|--|
| a) Obliczenia z dokładnością do 12 cyfr | e) Możliwość wyboru rodzaju zaokrąglania |
| b) Pomijanie zer | f) Możliwość akumulacji wyników |
| c) Automatyczne kasowanie po włączeniu zasilania | g) Możliwość wyłączenia drukarki |
| d) Możliwość wyboru liczby miejsc po przecinku (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Wyświetlacz:



„M” Symbol pamięci, „-”Liczba ujemna, „E” Błąd/przepelnienie, „GT” Symbol GT.

5. Druk kolorowy

Wszystkie liczby są drukowane w kolorze czarnym lub czerwonym.

Wszystkie symbole są drukowane wyłącznie w kolorze czarnym.

6. Zakres działań:

Dodawanie/odejmowanie	12 cyfr	±	12 cyfr	≤	12 cyfr
Mnożenie/dzielenie	12 cyfr	x/+	12 cyfr	≤	12 cyfr

7. Szybkość drukowania:

2,7 linii na sekundę (normalna szybkość)

8. Rozmiary:

70mm (wysokość) x 190 mm (szerokość) x 255 mm (długość)

9. Ciężar:

830g

10. Zasilanie:

Prąd zmienny 100V-240V, 50 Hz / 60Hz

11. Pobór mocy:

12 wat

12. Temperatura pracy :

0°C - 40°C

الميزات والمواصفات

1. نظام الطبع:

سعة 12 رقماً مع حذف الصفر. مبادعة واحدة بعد طبع الإجابة. أسلوب اختياري لتحديد مكان النقطة العشرية.

(1) أماكن لعشرية ثابتة (0, 2, 4, 6)

(2) نظام النقطة العشرية ذا الطلاقة الثامنة (ف)

(3) مكان نمط الجمع (أ)

2. الوظائف:

الجمع، الطرح، الضرب، القسمة. تكرار الجمع والطرح، سلسلة الضرب والقسمة، عمليات الضرب والقسمة الثابتة، الحساب المختلط، الحساب المتبادل، حساب الذاكرة، حساب النسبة المئوية، حساب إعادة القراءة الآلية، حساب الجمع/الحسم، عدم الجمع والتاريخ، طبع المجموع الجزئي، تغيير العلامة، التدوير (4/5).

3. الميزات الخاصة:

(أ) سعة 12 رقماً كاملاً (ج) التحكم بالتدوير

(ب) حذف الصفر (ح) التحكم بالتركم

(ت) وظيفة المحو الشامل الآلي الموصول (خ) خيار عدم الطبع

(ث) مكان النقطة العشرية الخيارية (أ, 0, 2, 4, 6, ف)

4. العرض:



"M" علامة الذاكرة، "-" علامة الطرح، "E" الخطأ/الفائض، "GT" علامة المجموع العام.

5. ألوان الطبع:

تطبع جميع الأرقام بالأسود أو الأحمر.

وتطبع جميع الرموز بالأسود فقط.

6. سعة الحساب:

الجمع/الطرح 12 رقم ± 12 رقم ≤ 12 رقم

الضرب/القسمة 12 رقم ×/+ 12 رقم ≤ 12 رقم

7. سرعة الطبع:

2.7 سطر/1 الثانية (عادي)

8. القياس:

70 مم (الطول) × 190 مم (العرض) × 255 مم (الارتفاع)

9. الوزن:

830 غ

10. منبع القدرة:

التيار المتردد 100 240 فلت، 50 هيرتز/ 60 هيرتز

11. استهلاك الطاقة:

12 واط

12. حرارة التشغيل:

0 إلى 40 درجة مئوية

EGENSKABER OG SPECIFIKATIONER

1. Printersystem:

12 ciphers kapacitet med nulundertrykkelse. Enkelt linjeafstand når svaret skrives ud. Selektiv metode til afgørelse af decimalens placering.

1) Faste decimalplaceringer (0, 2, 4, 6)

2) Fuldt flydende decimalsystem (F)

3) Adder-tilstandsplacering (A)

2. Funktioner:

Addition, subtraktion, multiplikation og division. Gentag addition og subtraktion, sammenkædet multiplikation og division, konstantmultiplikation og division, blandet kalkulation, reciprok kalkulation, hukommelseskalkulation, procentberegning, automatisk gentagelse af kalkulation, tillæg/rabatberegning, non-adder og dato, udskrift af subtotal, skift fortegn, afrunding (5/4).

3. Særlige egenskaber:

a) Fuldt 12-ciphers kapacitet

b) Nulundertrykkelse

c) Tænder automatisk med slet-alt funktion

d) Styring af selektiv komma-placering (A, 0, 2, 4, 6, F)

e) Styring af afrundingsform

f) Akkumuleringsstyring

g) Non-print mulighed

4. Display:



"M" hukommelsessymbol, "-" minustegn, "E" fejl/overløb, "GT" GT-symbol.

5. Udskriftfarver:

Alle tal udskrives i sort og rød farve.

Alle symboler udskrives kun i sort farve.

6. Kalkulatorkapacitet:

Add/sub 12 cifre ± 12 cifre ≤ 12 cifre

Mul/div 12 cifre ×/+ 12 cifre ≤ 12 cifre

7. Printerhastighed:

2.7 linjer pr. sekund (normal)

8. Dimension:

70 mm (H) x 190 mm (B) x 255 mm (L)

9. Vægt:

830 g

10. Spænding:

200/-240V AC, 50 Hz / 60 Hz

11. Strømforsbrug:

12 watt

12. Driftstemperatur:

0 °C to 40 °C

EIGENSCHAPPEN EN SPECIFICATIES

1. Afdruksysteem:

Capaciteit voor 12 cijfers met nulonderdrukking. Enkele spatiering nadat resultaat afgedrukt is. Selectieve methode voor het beslissen van decimaal punt plaatsing.

- 1) Vast aantal decimaalplaatsen (0, 2, 4, 6)
- 2) Volledig drijvend decimaaltekenstelsel (F)
- 3) Plaatsing invoegmodus (A)

2. Functies:

Optellen, aftrekken, vermenigvuldigen, delen. Herhaald optellen en aftrekken, kettingvermenigvuldigen en -aftrekken, constanten vermenigvuldigen en delen, gemengde berekening, reciproque berekening, geheugenberekening, percentageberekening, Automatisch Herhalen berekening, Opslag/korting berekening, Niet toevoegen en datum, afdrukken subtotalen, tekenomschakeling, afronding (5/4).

3. Speciale Eigenschappen:

- | | |
|---|------------------------------|
| a) Volledige 12 cijfers capaciteit | e) Afrondingsfunctie |
| b) Nulonderdrukking | f) Accumulatiefunctie |
| c) Automatische functie alles wissen bij inschakelen | g) Niet-afdrukken instelbaar |
| d) Selectieve plaatsing decimaaltekenbediening (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Display:



"M" Geheugensymbool, "-" Minteken, "E" Fout/Overloop, "GT" GT Symbool.

5. Afdrukkleuren:

Alle cijfers worden afgedrukt in zwart of rood.
Alle symbolen worden enkel in het zwart afgedrukt.

6. Berekeningscapaciteit:

Optellen/aftrekken	12 cijfers	±	12 cijfers	≤	12 cijfers
Vermenigvuldigen/delen	12 cijfers	×/+	12 cijfers	≤	12 cijfers

7. Afdruksnelheid:

2.7 lijnen per seconde (normaal)

8. Afmeting:

170 mm (H) x 190 mm (B) x 255 mm (D)

9. Gewicht:

830g

10. Voeding:

AC 100V-240V, 50 Hz / 60Hz

11. Stroomverbruik:

12 watt

12. Bedrijfstemperatuur:

0°C tot 40°C

FITUR DAN SPESIFIKASI

1. Sistem Cetakan:

Menyembunyikan nol sebanyak 12 digit. Spasi tunggal setelah jawaban dicetak. Metode selektif untuk menentukan penempatan titik desimal.

- 1) Menentukan desimal tetap (0, 2, 4, 6)
- 2) Sistem titik desimal fluktuasi penuh (F)
- 3) Menentukan modus penambahan (A)

2. Fungsi:

Penambahan, pengurangan, pengalian, pembagian. Penambahan dan pengurangan ulang, perkalian dan pembagian berantai, perkalian dan pembagian dengan satu bilangan, perhitungan campuran, perhitungan persentase, perhitungan Putar Ulang Otomatis, perhitungan tambahan/diskon, tanpa tambahan dan tanggal, mencetak subtotal, ubah tanda, pembulatan (5/4).

3. Fitur-Fitur Khusus:

- | | |
|---|---------------------------------------|
| a) Kapasitas 12 digit penuh | e) Pengaturan pembulatan |
| b) Penyembunyian nol | f) Pengaturan akumulasi |
| c) Fungsi Hapus semua pengaktifan daya otomatis | g) Fitur non-cetak yang dapat dipilih |
| d) Pengaturan untuk penempatan titik desimal pilihan (A, 0, 2, 4, 6, F) | |

4. Layar:



"M" Simbol Memori, "-" Simbol Minus, "E" Simbol Kesalahan/Kelebihan, "GT" Simbol Memori GT.

5. Warna Cetakan:

Semua angka dicetak dalam warna h biru atau merah.
Semua Simbol dicetak hanya dalam warna h biru

6. Kapasitas Perhitungan:

Tambah/kurang	12 digit	±	12 digit	≤	12 digit
Kali/Bagi	12 digit	×/+	12 digit	≤	12 digit

7. Kecepatan Mencetak:

2,7 baris per detik (normal)

8. Ukuran:

170mm (H) x 190 mm (W) x 255 mm (L)

9. Berat:

830g

10. Pasokan Catu Daya:

AC 100V-240V, 50 Hz / 60Hz


11. Konsumsi daya:

12 watt


12. Suhu Pengoperasian:

0 °C hingga 40 °C

特点及简要说明

1. 列印规则
12 位元数位，打印运算结果后走一行空纸。
最终运算结果小数点打印：
1) 固定小数位数打印 (0, 2, 4, 6)
2) 满位浮点小数打印 (F)
3) Adding 模式打印 (A)
2. 功能简介
加减乘除运算，重复累加累减运算，连乘连除运算，常数乘除运算，混合运算，相互转换运算，记忆内存运算，百分号运算，自动重复运算，加价打折运算，Non-Add、日期和局部总和的打印，符号切换及近似运算等。
3. 特点
a) 满位 12 位数字
b) 末位 0 禁止
c) 开机自动全清除功能
d) 小数点位数可选 (A、0、2、4、6)
e) 近似值方式可选
f) 累加方式可选
g) 列印方式可选
4. 显示

- “M” 记忆内存符号，“-” 减运算符号，“E” 错误或运算溢位符号，“GT” 全局和内存符号。
5. 打印色彩
所有数字可打：色或是红色。
所有符号都打：色。
6. 运算范围
加減運算..... 12 位 ± 12 位 ≤ 12 位
乘除運算..... 12 位 × / ÷ 12 位 ≤ 12 位
7. 打印速度
2.7 行 / 秒 (普通模式)
8. 外观尺寸
170 毫米 (高) X 190 毫米 (宽) X 255 毫米 (长)
9. 重量
830 克
10. 供电
AC100V-240V, 50Hz/60Hz (AC 120V, 50Hz)
11. 功率
12 瓦特
12. 工作温度
0°C 到 40°C

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

1. Σύστημα εκτύπωσης:
Δυνατότητα 12 ψηφίων συγκάλυψης του μηδενός. Μονό διάστημα μετά από την εκτύπωση της απάντησης. Επιλεκτική μέθοδος προσδιορισμού της θέσης υποδιαστολής.
1) Σταθερές θέσεις υποδιαστολής (0, 2, 4, 6)
2) Σύστημα υποδιαστολής πλήρους κινήτης υποδιαστολής (F)
3) Τοποθέτηση λειτουργίας προσθήκης (A)
2. Συναρτήσεις:
Πρόσθεση, αφαίρεση, πολλαπλασιασμός και διαίρεση. Επαναλαμβανόμενη πρόσθεση και αφαίρεση, αλυσιδωτός πολλαπλασιασμός και διαίρεση, συνεχής πολλαπλασιασμός και διαίρεση, μεκτός υπολογισμός, αντίστροφος υπολογισμός, υπολογισμός μνήμης, υπολογισμός ποσοστού, υπολογισμός προσθηκών/εκπτώσεων, υπολογισμός χωρίς προσθήκη και ημερομηνία, εκτύπωση υποσυνόλου, αλλαγή συμβόλου και στρογγυλοποίηση. (5/4)
3. Ειδικές δυνατότητες:
a) Πλήρης δυνατότητα 12 ψηφίων
b) Συγκάλυψη του μηδενός
c) Ενεργοποίηση με αυτόματη λειτουργίαπλήρους απαιολογής
d) Έλεγχος επιλεγόμενης θέσης υποδιαστολής (A, 0, 2, 4, 6, F)
e) Έλεγχος στρογγυλοποίησης
f) Έλεγχος άθροισης
g) Επιλογή χωρίς εκτύπωση
4. Εμφάνιση:

- “M” Σύμβολο μνήμης, “-” Σύμβολο Μείον, “E” Σφάλμα/Υπερχείλιση, “GT” Σύμβολο γενικού συνόλου.
5. Χρώματα εκτύπωσης:
Όλοι οι αριθμοί εκτυπώνονται σε μαύρο ή κόκκινο.
Τα σύμβολα εκτυπώνονται μόνο σε μαύρο χρώμα.
6. Δυνατότητα υπολογισμών:
Πρόσθεση/Αφαίρεση 12 ψηφία ± 12 ψηφία ≤ 12 ψηφία
Πολλαπλασιασμός/Διαίρεση 12 ψηφία × / ÷ 12 ψηφία ≤ 12 ψηφία
7. Ταχύτητα εκτύπωσης:
2.7 γραμμές ανά δευτερόλεπτο (κανονική)
8. Διάσταση:
170χλστ (Υ) x 190 χλστ (Π) x 255 χλστ (Μ)
9. Βάρος:
830g.
10. Τροφοδοσία:
AC 200/-240V, 50 Hz/60Hz
11. Κατανάλωση ρεύματος:
12 watt
12. Θερμοκρασία λειτουργίας:
0°C έως 40°C

REPLACING THE INK ROLLER

- 1) Turn the power off and remove the printer cover. (Figure 1)
 - 2) Hold the cover of ink roller. Pull up the old ink roller out of the base. (Figure 2)
 - 3) Insert the new ink roller back on the slot. Push down on the center of the ink roller until it locks into place. (Figure 3)
 - 4) Replace the printer cover. (Figure 4)
- Use only the ink roller IR-40T

REMPLEZ LE ROULEAU ENCREUR

- 1) Arrêtez l'alimentation. Démontez le capot de l'imprimante. (Figure 1)
 - 2) Tenez le capot du rouleau encreur. Retirez l'ancien rouleau encreur de son support. (Figure 2)
 - 3) Insérez le nouveau rouleau encreur neuf dans le slot. Poussez le centre du rouleau encreur jusqu'il s'insère correctement dans son emplacement. (Figure 3)
 - 4) Remettez le capot de l'imprimante. (Figure 4)
- N'utilisez que le rouleau encreur IR-40T.

AUSWECHSELN DER TINTENPATRONE

- 1) Schalten Sie den Strom aus. Entfernen Sie anschließend die Abdeckung des Druckers. (Abb. 1)
 - 2) Halten Sie die Abdeckung der Tintenpatrone fest und ziehen die alte Tintenpatrone aus dem Fach. (Abb. 2)
 - 3) Legen Sie die neue Tintenpatrone in die Öffnung. Drücken Sie in der Mitte der Tintenpatrone nach unten, bis sie fest sitzt. (Abb. 3)
 - 4) Bringen Sie die Druckerabdeckung wieder an. (Abb. 4)
- Verwenden Sie nur die IR-40T Tintenpatrone.

SUSTITUCIÓN DEL RODILLO DE TINTA

- 1) Apague el aparato y retire la cubierta de la impresora. (Figura 1)
 - 2) Sujete la cubierta del rodillo de tinta. Tire hacia arriba del antiguo rodillo de tinta para sacarlo de la base. (Figura 2)
 - 3) Inserte el nuevo rodillo de tinta en la ranura. Presione sobre el centro del rodillo de tinta hasta que quede ajustado en su sitio. (Figura 3)
 - 4) Vuelva a colocar la cubierta de la impresora. (Figura 4)
- Utilice únicamente el rodillo de tinta IR-40T.

CAMBIARE IL RULLO

- 1) Spegner la macchina e rimuovere il coperchio della stampante. (Figura 1)
 - 2) Sollevare il coperchio del rullo. Tirare fuori il rullo dalla base. (Figura 2)
 - 3) Inserire il nuovo rullo nella nicchia. Spingere il centro del rullo finché scatta al suo posto. (Figura 3)
 - 4) Rimettere il coperchio della stampante. (Figura 4)
- Usare solamente rulli IR-40T.

ЗАМЕНА ЧЕРНИЛЬНОГО ВАЛИКА

- 1) Выключите питание и снимите крышку принтера (рис. 1).
 - 2) Снимите крышку чернильного валика. Вытяните использованный чернильный валик из держателя (рис. 2).
 - 3) Вставьте в гнездо новый чернильный валик. Нажмите по центру чернильного валика до щелчка (рис. 3).
 - 4) Установите на место крышку принтера (рис. 4).
- Применяйте только чернильные валики IR-40T.

SUBSTITUIR O CARTUCHO DE TINTA

- 1) Desligue o dispositivo e remova a proteção da impressora (Figura 1).
 - 2) Segure na proteção do cartucho de tinta e remova o cartucho de tinta usado da base (Figura 2).
 - 3) Introduza o novo cartucho de tinta na ranhura. Prima a zona central do cartucho de tinta até o cartucho de tinta ficar no local correcto (Figura 3).
 - 4) Volte a colocar a proteção da impressora (Figura 4).
- Utilize apenas os cartuchos de tinta IR-40T.

WYMIANA WKŁADU Z TUSZEM

- 1) Wyłączyć zasilanie i zdjąć pokrywę drukarki (Rysunek 1)
 - 2) Chwycić pokrywę wkładu z tuszem. Wyjąć zużyty wkład z tuszem (Rysunek 2)
 - 3) Zainstalować nowy wkład z tuszem. Przycisnąć centralną część wkładu aż do wyraźnego zatrzasknięcia. (Rysunek 3)
 - 4) Założyć pokrywę drukarki. (Rysunek 4)
- Stosować tylko wkłady IR-40T.

تبدیل بكرة الحبر

- (1) اطفئ التيار واتزع غطاء للطابعة. (الرسم 1)
 - (2) أمسك غطاء بكرة الحبر. اسحب بكرة الحبر القديمة خارج القاعدة. (الرسم 2)
 - (3) أعد بكرة الحبر الجديدة إلى الخانة. ادفعها نحو الأسفل إلى وسط بكرة الحبر إلى أن تثبت في مكانها. (الرسم 3)
 - (4) أعد غطاء الطابعة. (الرسم 4).
- استعمل فقط بكرة الحبر من نوع أي. آر. 40T.

UDSKIFTNING AF FARVEVALSEN

- 1) Sluk for strømmen og fjern printerdækslet. (Figur 1)
 - 2) Fjern dækslet til farvevalsen. Træk farvevalsen ud af sit leje. (Figur 2)
 - 3) Læg den nye farvevalse på plads. Tryk midt på farvevalsen, indtil den falder rigtigt på plads. (Figur 3)
 - 4) Sat printerdækslet på plads. (Figur 4)
- Anvend udelukkende farvevalse af typen IR-40T.

DE INKTROL VERVANGEN

- 1) Schakel de rekenmachine uit en verwijder het printerdeksel. (Figuur 1)
 - 2) Houd het deksel van de inktrol vast. Haal de oude inktrol uit de houder. (Figuur 2)
 - 3) Plaats de nieuwe inktrol in de houder. Druk op het midden van de inktrol tot deze stevig op zijn plaats zit (Figuur 3)
 - 4) Sluit het deksel van de inktrol. (Figuur 4)
- Gebruik enkel inktrol IR-40T

MENGANTI TABUNG TINTA

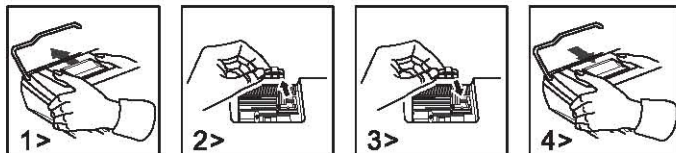
- 1) Matikan daya dan lepaskan penutup printer. (Gambar 1)
 - 2) Pegang penutup tabung tinta. Tarik tabung tinta yang lama agar terlepas dari dudukannya. (Gambar 2)
 - 3) Pasang tabung tinta yang baru ke dalam dudukannya. Tekan ke bawah bagian tengah tabung tinta sampai tabung tersebut terpasang dengan benar ke dalam tempatnya. (Gambar 3)
 - 4) Pasang kembali penutup printer. (Gambar 4)
- Gunakan hanya tabung tinta IR-40T

更换印表机墨轮

- 1) 关掉计算机电源，打开打印机的玻盖。(如图1)
 - 2) 握住墨轮盖，向上用力把它从基座上拔出来。(如图2)
 - 3) 将新的墨轮放到卡槽中，用力往下压并让它锁在槽中为止。(如图3)
 - 4) 将打印机玻盖重新放回原位。(如图4)
- 注意：只能用 IR-40T 型号的墨轮！

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΥ ΜΕΛΑΝΗΣ

- 1) Απενεργοποιήστε τη μονάδα και αφαιρέστε το κάλυμμα του εκτυπωτή. (Σχήμα 1)
 - 2) Κρατήστε το κάλυμμα του ρολού μελάνης. Τραβήξτε προς τα επάνω το παλιό ρολό μελάνης, και βγάλτε το από τη βάση. (Σχήμα 2)
 - 3) Τοποθετήστε το νέο ρολό μελάνης στην εσοχή ξανά. Πιέστε προς τα κάτω στο κέντρο του ρολού μελάνης μέχρι να κουμπώσει στη θέση του. (Σχήμα 3)
 - 4) Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα του εκτυπωτή. (Σχήμα 4)
- * Χρησιμοποιήστε μόνο το ρολό μελάνης IR-40T



PAPER ROLL REPLACEMENT

- 1) Lift up the paper arm. (Figure 5)
- When inserting the paper, cut the edge of the paper as shown. (Figure 6)
- 2) Place paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown. (Figure 6)
- Suitable paper roll width 2-1/4" (57mm)/Diameter 3-3/8" (86mm).
- 3) Insert the leading edge of the paper into the slit at the back of the machine as indicated. (Figure 7)
- 4) Turn the power on and feed the paper by pressing **FEED** key. (Figure 8)

REMPLACER LE ROULEAU DE PAPIER

- 1) Soulevez le bras du papier. (Figure 5)
- Lorsque vous insérez le papier, coupez le bord comme indiqué. (Figure 6)
- 2) Placez le rouleau de papier sur le bras. Le bord du papier doit être positionné comme indiqué. (Figure 6)
- Rouleau papier adapté—Largeur: 2-1/4" (57mm)/Diamètre: 3-3/8" (86mm)
- 3) Insérez le bord avant du papier dans la fente située à l'arrière de la machine comme indiqué. (Figure 7)
- 4) Mettez sous tension et faites avancer le papier en pressant la touche **FEED**. (Figure 8)

AUSWECHSELN DER PAPIERROLLE

- 1) Heben Sie den Papierarm hoch. (Abb. 5)
- Schneiden Sie den Rand des Papiers wie angezeigt (Abb. 6), wenn Sie das Papier einlegen.
- 2) Platzieren Sie die Papierrolle auf den Arm. Der Rand des Papiers sollte wie abgebildet positioniert sein (Abb. 6)
- Geeignete Papierrolle —Breite: 2-1/4" (57mm)/Durchmesser: 3-3/8" (86mm)
- 3) Führen Sie den Papieranfang wie angezeigt in den Schlitz an der Maschine hinten ein. (Abb. 7)
- 4) Schalten Sie den Strom ein und schieben das Papier durch Drücken der Taste **FEED** vor. (Abb. 8)

SUSTITUCIÓN DEL ROLLO DE PAPEL

- 1) Eleve el brazo para papel. (Figura 5)
- Al insertar el papel, corte el borde del mismo tal y como se muestra. (Figura 6)
- 2) Coloque el rollo de papel sobre el brazo. El extremo del papel debería estar colocado de la forma en que se muestra. (Figura 6)
- Rollo de papel apropiado —Ancho: 2-1/4" (57mm)/Diámetro: 3-3/8" (86mm)
- 3) Inserte el extremo del papel dentro de la hendidura situada en la parte trasera de la máquina en la forma que se indica. (Figura 7)
- 4) Encienda la máquina y alimente papel pulsando la tecla **FEED**. (Figura 8)

CAMBIARE IL ROTOLO DI CARTA

- 1) Alzare il braccio di supporto della carta. (Figura 5)
- Quando si inserisce la carta, tagliare il bordo come mostrato. (Figura 6)
- 2) Mettere il rolo di carta sul braccio di supporto. Il bordo della carta dovrebbe essere messo come mostrato. (Figura 6)
- Misure del rolo di carta —Larghezza: 2-1/4" (57mm) / Diametro: 3-3/8" (86mm)
- 3) Inserire il bordo della carta nella fessura sul retro della macchina come indicato. (Figura 7)
- 4) Accendere la macchina e fare avanzare la carta premendo il tasto **FEED**. (Figura 8)

ЗАМЕНА РУЛОНА БУМАГИ

- 1) Поднимите держатель бумаги (рис. 5).
- При загрузке бумаги отрежьте край бумаги как показано на рисунке (рис. 6).
- 2) Поместите рулон бумаги на держатель бумаги. Расположите край бумаги как показано на рис. 6.
- Размеры рулона бумаги: ширина — 57 мм, диаметр — 86 мм
- 3) Вставьте передний край бумаги в прорезь на задней стороне корпуса как показано на рис. 7.
- 4) Включите питание и нажмите клавишу **FEED**, чтобы продвинуть бумагу (рис. 8).

UBSTITUIR O ROLO DE PAPEL

- 1) Levante o braço fixador do rolo de papel (Figura 5).
- Quando introduzir o papel, corte a extremidade do papel como a figura indica (Figura 6).
- 2) Coloque o rolo de papel no braço fixador. A extremidade do papel deve estar posicionada como a figura indica (Figura 6).
- Dimensões adequadas do rolo de papel —Largura: 2-1/4" (57 mm)/ Diâmetro: 3-3/8" (86 mm).
- 3) Introduza a extremidade inicial do papel na abertura localizada na parte de trás da máquina, como a figura indica (Figura 7).
- 4) Ligue o dispositivo e introduza o papel no dispositivo premindo a tecla **FEED** (Figura 8).

WYMIAŃ ROLKI Z TAŚMĄ PAPIEROWĄ

- 1) Podnieść ramię podtrzymujące rolkę papieru. (Rysunek 5)
Zakładając taśmę papierową należy przyciąć jej koniec tak jak pokazano na rysunku. (Rysunek 6)
- 2) Założyć rolkę papieru na ramię. Koniec taśmy powinien znajdować się w pozycji jak na rysunku. (Rysunek 6)
Właściwe wymiary rolki papieru: szerokość taśmy 2-1/4" (57 mm) / Średnica rolki 3-3/8" (86 mm).
- 3) Wsunąć koniec taśmy w szczelinę znajdującą się w tylnej części urządzenia. (Rysunek 7)
- 4) Włączyć zasilanie i wprowadzić taśmę do urządzenia przez wciśnięcie przycisku **FEED**. (Rysunek 8)

تبدیل لفیفة الورق

- 1) ارفع ذراع الورقة. (الرسم 5).
• عند إدخال الورقة، قلم طرف الورقة كما هو مبين. (الرسم 6).
- 2) ضع لفیفة الورق على الذراع. يجب أن يكون وضع طرف الورقة كما هو مبين. (الرسم 6).
• عرض لفیفة الورق المناسبة: 2-1/4" (57 مم) / قطرها: 3-3/8" (86 مم).
- 3) أدخل طرف الورقة إلى الخانة في خلف الآلة كما هو مبين. (الرسم 7).
- 4) قم بوصل التيار وتلقم الورقة بالضغط على مفتاح **FEED**. (الرسم 8).

UDSKIFTNING AF PAPIRRULLE

- 1) Løft papirarmen. (Figur 5)
- Når papirrullen indsættes, klippes papirenden som vist i figuren. (Figur 6)
- 2) Placer papirrullen på armen. Papirenden skal placeres som vist i figuren. (Figur 6)
- Passende papirrulle: Bredde 57 mm (2-1/4"), diameter 86 mm (3-3/8").
- 3) Indsæt den forreste kant af papiret som vist i spalten bagerst i regnemaskinen. (Figur 7)
- 4) Slut strømmen til og før papiret frem ved at trykke på tasten **FEED**. (Figur 8)

DE PAPIERROL VERVANGEN

- 1) Til de papierarm omhoog. (Figuur 5)
- Wanneer u het papier invoert, plooi dan de rand van het papier om zoals weergegeven. (Figuur 6)
- 2) Plaats de papierrol op de papierarm. De rand van het papier moet geplaatst worden zoals weergegeven. (Figuur 6)
- Geschikte breedte papierrol 2-1/4" (57mm)/Diameter 3-3/8" (86mm).
- 3) Steek de aanloopstrook van het papier in de gleuf aan de achterkant van het toestel zoals aangeduid (Figuur 7)
- 4) Schakel het toestel in en druk op de PAPIERDOORVOERTOETS om het papier wat verder door te voeren (Figuur 8)

MENGGANTI GULUNGAN KERTAS

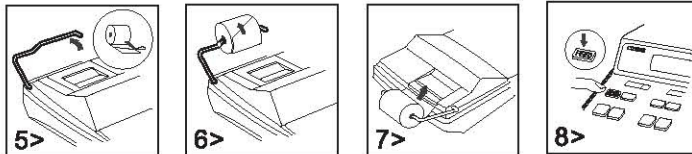
- 1) Angkat lengan penahan kertas. (Gambar 5)
- Saat memasang kertas, potong ujung kertas seperti pada gambar. (Gambar 6)
- 2) Letakkan gulungan kertas pada lengan penahan kertas. Ujung kertas harus dipasang seperti pada gambar. (Gambar 6)
- Gulungan kertas yang sesuai adalah yang memiliki lebar 2-1/4" (57 mm)/Diameter 3-3/8" (86 mm).
- 3) Masukkan bagian ujung kertas ke dalam celah di bagian belakang mesin seperti pada gambar. (Gambar 7)
- 4) Aktifkan daya dan masukkan kertas dengan menekan tombol MASUK. (Gambar 8)

更换打印纸卷

- 1) 抬起放纸卷的支架。(如图 5)
- 当插入纸卷时, 应如图中所示剪掉纸的起始端。(如图 6)
- 2) 将纸卷放到支架上, 纸卷的起始方向应如图所示。(如图 6)
- 纸卷应用宽 2-1/4 寸 (57 毫米) 直径 3-3/8 寸 (86 毫米) 类型
- 3) 将纸卷的起始端插入计算器的背面如图所示的狭缝中。(如图 7)
- 4) 打开电源, 按下 **FEED** 键进纸即可。(如图 8)

ΑΛΛΑΓΗ ΡΟΛΟΥ ΧΑΡΤΙΟΥ

- 1) Σηκώστε το βραχίονα στήριξης του χαρτιού. (Σχήμα 5)
- Κατά την εισαγωγή του χαρτιού, κόψτε την άκρη του χαρτιού όπως φαίνεται από το σχήμα. (Σχήμα 6)
- 2) Τοποθετήστε το ρολό χαρτιού στον βραχίονα. Η άκρη του χαρτιού θα πρέπει να τοποθετηθεί όπως φαίνεται στο σχήμα. (Σχήμα 6)
- Το κατάλληλο πλάτος χαρτιού είναι 2-1/4"(57χλστ)/Διάμετρος 3-3/8 ίντσες (86χλστ).
- 3) Τοποθετήστε την επάνω άκρη του χαρτιού στη σχισμή στο πίσω μέρος του μηχανήματος, όπως υποδεικνύεται. (Σχήμα 7)
- 4) Ενεργοποιήστε την αριθμομηχανή και πιέστε το πλήκτρο **FEED** για τροφοδοσία χαρτιού. (Σχήμα 8)



DU

IN

CS

GR

CAUTION

RISK OF EXPLOSION IF BATTERY IS REPLACED BY AN INCORRECT TYPE.
DISPOSED OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE INSTRUCTION.
HAZARDOUS MOVING PARTS KEEP FINGERS AND OTHER BODY PARTS AWAY.

MISE EN GARDE

RISQUE D'EXPLOSION SI LES PILES SONT REPLACÉES PAR UN MAUVAIS TYPE DE PILE.
DEBARRASSEZ-VOUS DES PILES USEES EN RESPECTANT LES INSTRUCTIONS.

VORSICHT

EXPLOSIONSGEFAHR BEIM VERWENDEN VON FALSCHEN BATTERIEN.
ENTSORGEN SIE GEBRAUCHTE BATTERIEN NACH DER VORSCHRIFT.
PARTIES MOBILES DANGEREUSES TENIR LES DOIGTS ET LES AUTRES PARTIES DU CORPS ÉLOIGNÉS.

ADVERTENCIA

RIESGO DE EXPLOSIÓN SI SE CAMBIA LA BATERÍA POR OTRA DE TIPO INCORRECTO.
DESHÁGASE DE LAS BATERÍAS UTILIZADAS SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES.

CAUTELA

C'È PERICOLO D'ESPLOSIONI SE LA BATTERIA SOSTITUITA NON È DEL TIPO CORRETTO.
ELIMINARE LE BATTERIE USATE ATTENDENDOSI ALLE ISTRUZIONI.

ВНИМАНИЕ

УСТАНОВКА БАТАРЕИ НЕВЕРНОГО ТИПА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ВЗРЫВ. ЛИКВИДИРУЙТЕ
ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕИ СОГЛАСНО ИНСТРУКЦИИ.

CUIDADO

HÁ RISCO DE EXPLOÇÃO SE A PILHA FOR SUBSTITUÍDA POR UMA OUTRA DE TIPO ERRADO.
ELIMINE AS PILHAS USADAS SEGUINDO AS INSTRUÇÕES.

OSTRZEŻENIE

WYMIANA BATERII NA BATERIĘ NIEODPOWIEDNIEGO TYPU MOŻE SPOWODOWAĆ JEJ EKSPLOZJĘ.
USUWANIE BATERII NALEŻY WYKONYWAĆ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.

تذير!

خطر الانفجار إذا استبدلت البطارية ببطارية من نوع مختلف.
تخلص من البطاريات المستعملة وفقا للتعليمات.

ADVARSEL

RISIKO FOR EKSPLOSION, HVIS DE BRUGTE BATTERIER UDSKIFTES MED EN FORKERT TYPE
BATTERIER JF. INSTRUKTION.

OPGELET

ONTploffingsgevaar indien batterij door verkeerd type wordt vervangen.
gebruikte batterijen sorteren bij afval volgens de instructie.

PERINGATAN

BATERAI DAPAT MELEDAK JIKA JENISNYA TIDAK SESUAI.
BUANG BATERAI BEKAS SESUAI DENGAN PETUNJUKNYA.

注意

使用不正确型式的电池可能会有爆炸的危险
使用过的电池请依电池包装上的安全指示处置

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ
ΤΟΥ ΣΩΣΤΟΥ ΤΥΠΟΥ.
Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

E

F

G

S

I

R

PT

PO

A

DA

DU

IN

CS

GR

WEEE MARK

En If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Ge Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Fr Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.

Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Sp Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

It Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

Du Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsel voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

Da Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

Por Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

Pol Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



The unit complies with the
requirements of Directive
89/336/EEC as amended by
93/68/EEC.

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi, Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN Holdings CO., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., Japón.

Design and specifications are subject to change without notice.

Printed in China

IM-CX1850#0CZ